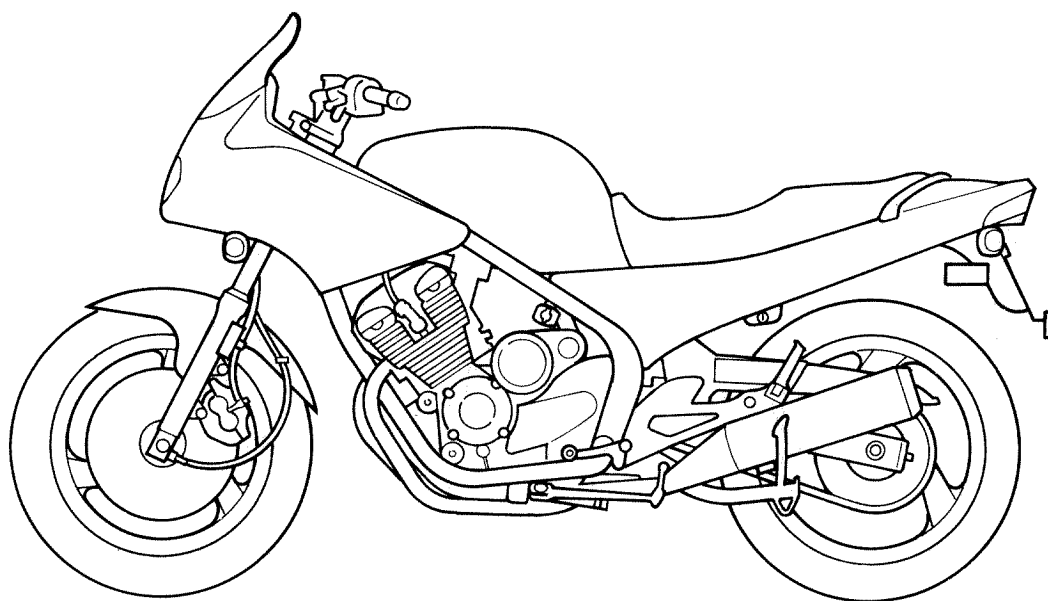


YAMAHA

'92

XJ600SD

ASSEMBLY MANUAL **MANUEL D'ASSEMBLAGE**



4EA-28107-70

FOREWARD

This Assembly Manual contains the information required for the correct reassembly of this Yamaha motorcycle prior to delivery to the customer. Since some external parts of the motorcycle have been removed at the Yamaha factory for the convenience of packing, assembly by the Yamaha dealer is required. It should be noted that the reassembled motorcycle should be thoroughly cleaned, inspected, and adjusted prior to delivery to the customer.

NOTICE

This service specifications presented in this manual may become outdated due to future changes in this model. Yamaha dealers will be notified of these changes through technical service information that will be published by Yamaha.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the motorcycle operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the motorcycle.

CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the motorcycle.

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

AVANT-PROPOS

Cette Notice d'assemblage contient les informations nécessaires pour remonter la motocyclette Yamaha avant de la livrer au client. Certaines pièces extérieures de la motocyclette ayant été enlevées à l'usine Yamaha pour plus de commodité pour l'emballage, le remontage doit être effectué par le concessionnaire Yamaha. A noter que la motocyclette remontée doit être soigneusement nettoyée contrôlée et réglée avant d'être livrée au client.

AVERTISSEMENT

Les caractéristiques d'entretien présentées dans ce manuel peuvent devenir périmées du fait des changements pouvant être apportés à ce modèle. Les concessionnaires Yamaha seront informés de ces changements par les bulletins techniques publiés par Yamaha.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:



Le symbole d'alerte de sécurité signifie ATTENTION! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU!

AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions AVERTISSEMENT peut entraîner de sérieuses blessures ou la mort au pilote de la motocyclette, à un passant ou à une personne inspectant ou réparant la motocyclette.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la motocyclette.

N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

XJ600SD '92 ASSEMBLY MANUAL

© 1991 by Yamaha Motor Co., Ltd.
1st Edition, July 1991

All rights reserved. Any reprinting or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Co., Ltd. is expressly prohibited.
Printed in Japan








XJ600SD '92 MANUEL D'ASSEMBLAGE

© 1991 Yamaha Motor Co., Ltd.
1ère Edition, Juillet 1991

Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation sans la permission écrite de la Yamaha Motor Co., Ltd. est formellement interdite.
Imprimé au Japon








SYMBOLS USED IN ASSEMBLY MANUAL

In order to simplify descriptions in assembly manuals, the following symbols are used:

-  : Coat with lithium soap base grease.
-  : Tighten to 10 Nm.
(10 Nm = 1.0 m·kg = 7.2 ft·lb)
-  : Front ward of the motorcycle.
-  : Provide a clearance.
-  : Install so that the arrow mark faces upward.
-  : Apply a motor oil.
-  : Made of rubber or plastics.

SYMOLES EMPLOYES DANS LES NOTICES D'ASSEMBLAGE

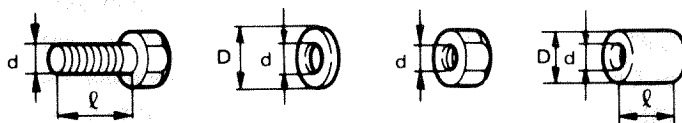
Afin de simplifier les descriptions données dans les notices d'assemblage, les symboles suivants sont employés:

-  : Couvrir avec une légère couche de graisse à base de savon au lithium.
-  : Serrer à 10 Nm.
(10 Nm = 1,0 m·kg = 7,2 ft·lb)
-  : Avant de la motocyclette.
-  : Donner un espace.
-  : Monter de manière telle que la flèche soit orientée vers le haut.
-  : Appliquer de l'huile moteur.
-  : En caoutchouc ou plastique.

| A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

- A: Ref No. (indicating the order or operations.)
- B: Part name
- C: Quantity of parts per motorcycle.
- D: Place where parts are held.
 - V: Stored in vinyl bag.
 - C: Stored in carton box.
 - S: Fixed inside the crate and/or contained in the styrofoam tray (upper or lower).
 - *: Temporarily installed or secured.
- E: Size or material of parts.
 - d/D: Diameter of part.
 - ℓ: Length of part.

- A: No. de réf. (indiquant l'ordre des opérations)
- B: Désignation
- C: Nombre de pièces par motocyclette.
- D: Endroit où les pièces sont situées.
 - V: Rangées dans un sachet en vinyle.
 - C: Rangées dans une boîte de carton.
 - S: Fixées dans la caisse et/ou contenues dans la mousse (haut ou bas).
 - *: Temporairement monté ou fixé.
- E: Taille ou matériau des pièces.
 - d/D: Diamètre de la pièce.
 - ℓ: Longueur de la pièce.

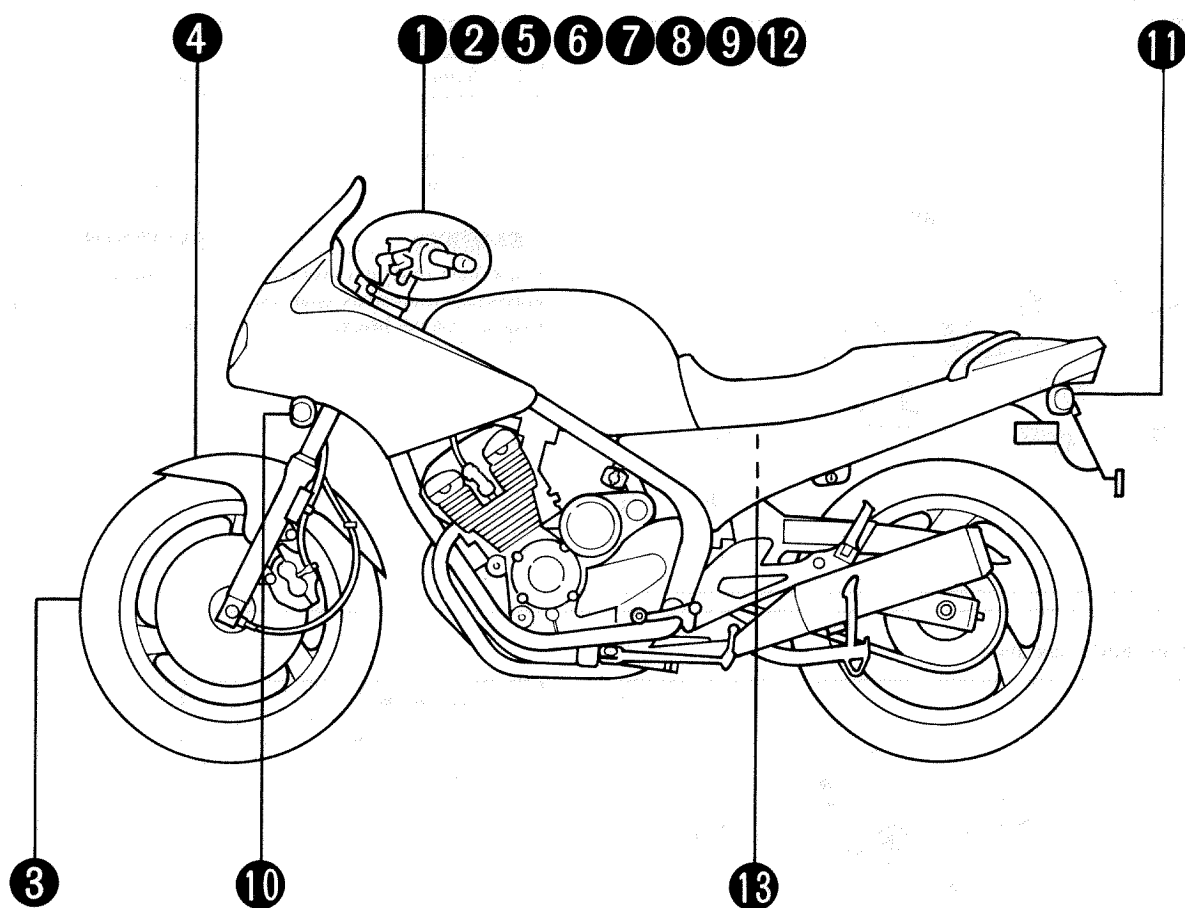


ex. 5 (0.2) = 5 mm (0.2 in)

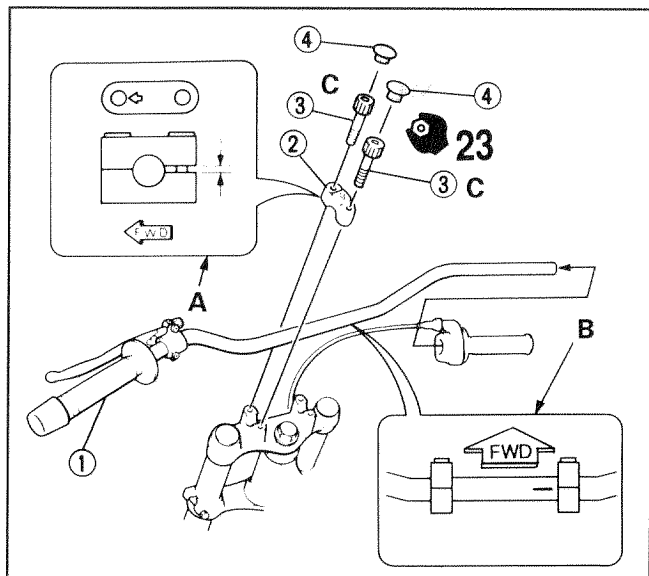
ex. 5 (0,2) = 5 mm (0,2 in)

SETUP PROCEDURES

MONTAGE



1. Handlebar/Guidon



| | | | | |
|---|---------------------|---|---|-----------------------------|
| 1 | Handlebar | 1 | S | |
| 2 | Handlebar holder | 2 | V | |
| 3 | Hexagon socket bolt | 4 | V | d = 8 (0.31), l = 30 (1.18) |
| 4 | Cap | 4 | C | |

A: The handlebar holders should be installed with the arrow mark forward.

A: Installer le support de guidon avec la flèche vers l'avant.

CAUTION:

First tighten the bolts on the front side, and then tighten the bolts on the rear side.

ATTENTION:

Serrer d'abord les boulons avant, puis serrer les boulons arrière.

B: Align the punch mark on the handlebar with the top of the lower handlebar holder.

B: Aligner le repère poinçonné du guidon avec le sommet du support inférieur de guidon.

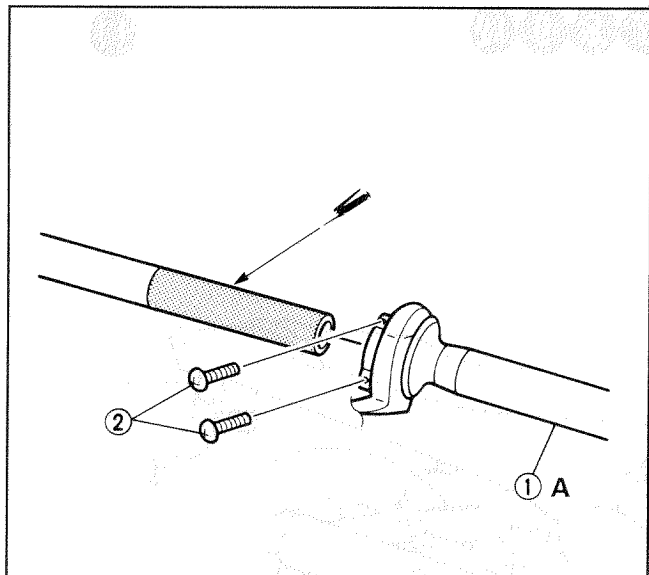
C: Tighten the bolts to specified torque.

C: Serrer les boulons au couple spécifié.

Tightening torque:
23 Nm (2.3 m • kg, 17 ft • lb)

Couple de serrage:
23 Nm (2.3 m • kg, 17 ft • lb)

2. Throttle grip/Poignée des gaz



| | | | | |
|---|---------------|---|---|--|
| 1 | Throttle grip | 1 | * | |
| 2 | Screw | 2 | * | |

A: Check the throttle grip for smooth action.

A: S'assurer que le poignée des gaz fonctionne en douceur.

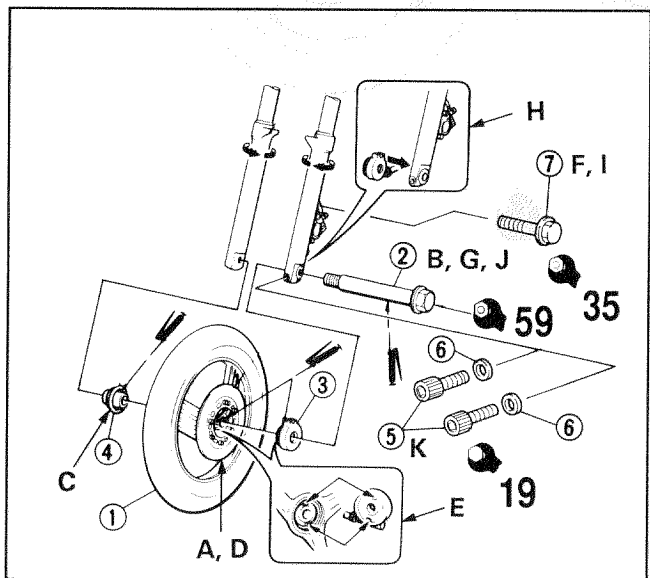
CAUTION:

Proper hose routing is essential to assure safe motorcycle operation. Refer to "CABLE ROUTING".

ATTENTION:

Un cheminement correct des tuyaux est essentiel pour assurer un fonctionnement sûr de la motocyclette. Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

3. Front wheel/Roue avant



| | | | | |
|---|------------------------------|---|---|--|
| 1 | Front wheel | 1 | S | |
| 2 | Front wheel axle | 1 | * | |
| 3 | Speed meter gear unit | 1 | V | |
| 4 | Collar | 1 | V | |
| 5 | Axle pinch bolt | 2 | * | |
| 6 | Plain washer | 2 | * | |
| 7 | Caliper mounting bolt (left) | 2 | * | |

A: Clean the brake disc.

A: Nettoyer les disques de frein.

B: Clean the front wheel axle.

B: Nettoyer l'axe de roue avant.

C: Clean the collar.

C: Nettoyer la collerette.

D: ⚠ WARNING

Take care not to put grease on the brake disc or inner surface of the brake pads. If you do so, clean using a rag dampened with a solvent. Foreign material on braking surface can cause impaired braking action.

E: Make sure the two projections in the wheel hub are meshed with the two slots in the speedometer gear unit.

F: Before installing the front wheel, remove the caliper mounting bolts and caliper (left).

NOTE:

Do not depress the brake lever when the caliper is off the brake disc as the brake pads will be forced to shut.

G: Lift the front wheel and install the front wheel axle.

H: Before tightening the front wheel axle, make sure the projection (torque stopper) on the front fork end is placed in the slot in the speedometer gear unit as shown.

I: Before tightening the front wheel axle, install the caliper and tighten the caliper mounting bolts (left) to specified torque.

Tightening torque:
35 Nm (3.5 m • kg, 25 ft • lb)

D: ⚠ AVERTISSEMENT

Eviter de mettre de la graisse sur les disques de frein ou sur la face intérieure des plaquettes. Si cela arrivait, nettoyer avec un chiffon imbibé de solvant. Tout corps étranger présent sur les surfaces de freinage nuit à l'efficacité du frein.

E: S'assurer que les deux saillies situées dans le moyeu de la roue sont engagées dans les deux fentes de l'ensemble embrayage d'indicateur de vitesse.

F: Avant d'installer la roue avant, déposer les boulons de montage de l'étrier et l'étrier (gauche).

N.B.:

Ne pas actionner le levier de frein lorsque l'étrier est hors du disque de frein sinon cela risquerait de chasser les plaquettes de frein.

G: Soulever la roue avant et installer l'axe de roue avant.

H: Avant de serrer d'axe de roue, s'assurer que la saillie (butée de couple) de l'extrémité de bras de fourche est insérée dans la rainure du boîtier de câble d'indicateur de vitesse.

I: Avant de serrer l'axe de roue, remonter l'étrier et serrer les boulons de fixation d'étrier (gauche) au couple spécifié.

Couple de serrage:
35 Nm (3,5 m•kg, 25 ft•lb)

J: Make sure the axle is properly torqued.

Tightening torque:
59 Nm (5.9 m • kg, 43 ft • lb)

CAUTION:

Before tightening the pinch bolts, stroke the front forks several times to make sure of proper fork operation. With the pinch bolts loose, work the left fork leg back and forth until the proper clearance between the disc and caliper bracket on the front fork are obtained.

K: Tighten the axle pinch bolts to specified torque.

Tightening torque:
19 Nm (1.9 m • kg, 13 ft • lb)

J: S'assurer que l'axe est correctement serré.

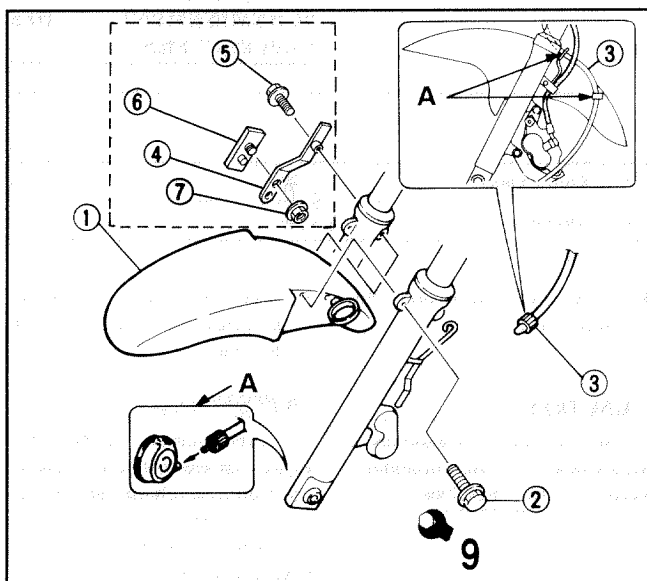
Couple de serrage:
59 Nm (5,9 m•kg, 43 ft•lb)

ATTENTION:

Avant de serrer les boulons de pincement, comprimer la fourche avant plusieurs fois pour s'assurer qu'elle fonctionne correctement. Les boulons de pincement étant desserrés, faire un mouvement de va et vient aux bras de fourche jusqu'à ce que les intervalles entre disque et support d'étrier soient corrects.

K: Serrer les boulons de pincement de l'axe au couple spécifié.

Couple de serrage:
19 Nm (1,9 m•kg, 13 ft•lb)

4. Front fender/Pare boue avant

| | | | | |
|---|-------------------|-------|---|--------------|
| 1 | Front fender | 1 | S | |
| 2 | Flange bolt | 3 (4) | C | d = 6 (0.24) |
| 3 | Speedometer cable | 1 | * | |
| 4 | Wire holder | 1 | C | |
| 5 | Flange bolt | 1 | C | d = 6 (0.24) |
| 6 | Reflector | 2 | C | |
| 7 | Nut | 2 | C | |

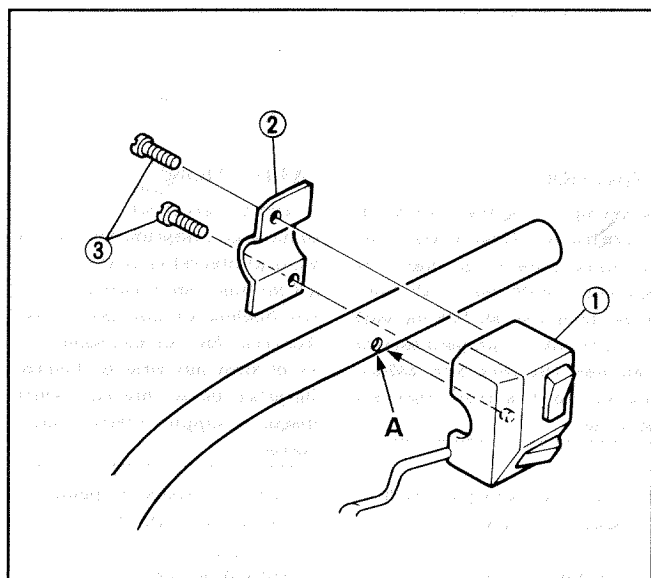
A: Pass the speedometer cable through the wire guides, and connect the cable to speedometer gear unit.

NOTE:
Refer to "CABLE ROUTING".

A: Passer le câble de compteur de vitesse par les guides de câble et brancher le câble au bloc d'engrenage de compteur.

N.B.:
Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

5. Handlebar switch (Right)/Commutateur sur guidon (Gauche)



| | | | | |
|---|--------------------------|---|---|-----------------------------|
| 1 | Handlebar switch (right) | 1 | * | |
| 2 | Bracket | 1 | V | |
| 3 | Screw | 2 | V | d = 5 (0.20), l = 20 (0.80) |

A: Fit the handlebar switch projection to the handlebar hole.

A: Faire correspondre la saillie du commutateur au guidon avec l'orifice du guidon.

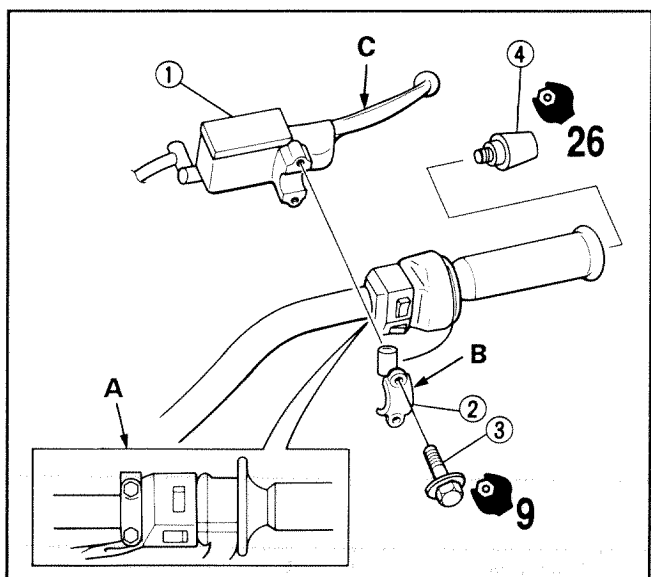
CAUTION:

Proper hose routing is essential to assure safe motorcycle operation. Refer to "CABLE ROUTING".

ATTENTION:

Un cheminement correct des tuyaux est essentiel pour assurer un fonctionnement sûr de la motocyclette. Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

6. Front brake master cylinder/Maitre cylindre de frein avant



| | | | | |
|---|-----------------|---|---|--|
| 1 | Master cylinder | 1 | * | |
| 2 | Bracket | 1 | V | |
| 3 | Flange bolt | 2 | V | |
| 4 | Grip end | 1 | C | |

A: Position the master cylinder as shown.

A: Mettre le maître-cylindre en place en suivant les indications.

B: Tighten the bolts in stages and maintain an equal gap on each side of the bracket.

B: Serrer les boulons par étape et maintenir un écartement égal sur chaque côté du support.

C: Check the brake lever for smooth action.

C: S'assurer que le levier de frein fonctionne en douceur.

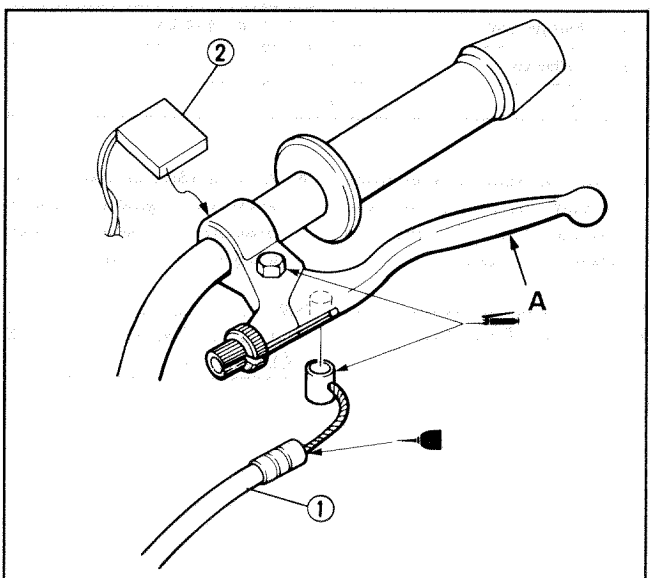
CAUTION:

Proper hose routing is essential to assure safe motorcycle operation. Refer to "CABLE ROUTING".

ATTENTION:

Un cheminement correct des tuyaux est essentiel pour assurer un fonctionnement sûr de la motocyclette. Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

7. Clutch cable/Câble d'embrayage



| | | | | |
|---|--------------|---|---|--|
| 1 | Clutch cable | 1 | * | |
| 2 | Coupler | 1 | * | |

A: Check the clutch lever for smooth action.

A: S'assurer que le levier d'embrayage fonctionne en douceur.

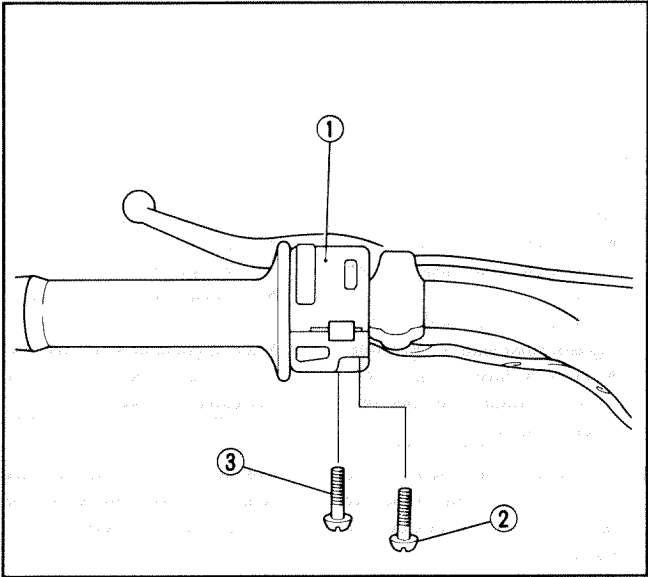
CAUTION:

Proper hose routing is essential to assure safe motorcycle operation. Refer to "CABLE ROUTING".

ATTENTION:

Un cheminement correct des tuyaux est essentiel pour assurer un fonctionnement sûr de la motocyclette. Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

8. Handlebar switch (Left)/Commutateur sur guidon (Droit)

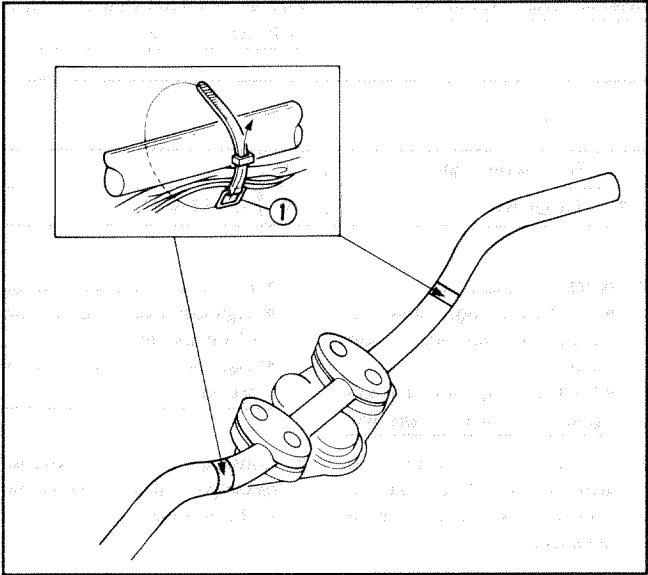


| | | | | |
|---|-------------------------|---|---|-----------------------------|
| 1 | Handlebar switch (left) | 1 | ✱ | |
| 2 | Screw | 1 | V | d = 5 (0.20), l = 30 (1.18) |
| 3 | Screw | 1 | V | d = 5 (0.20), l = 40 (1.60) |

CAUTION: _____
Proper hose routing is essential to assure safe motorcycle operation. Refer to "CABLE ROUTING".

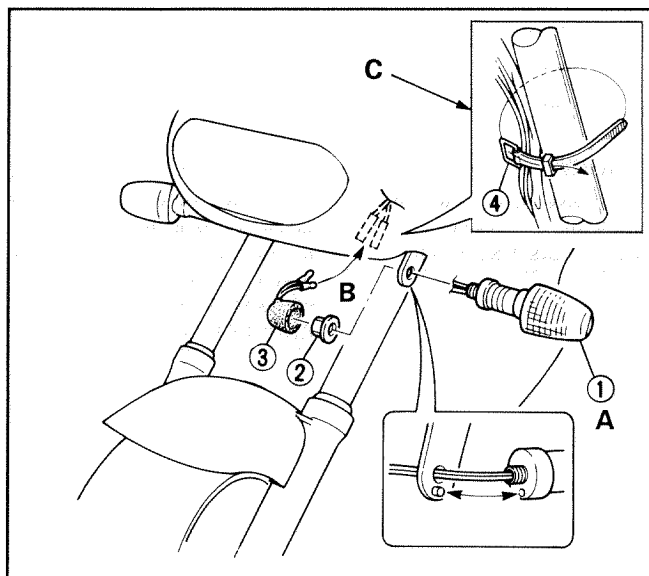
ATTENTION: _____
Un cheminement correct des tuyaux est essentiel pour assurer un fonctionnement sûr de la motocyclette. Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

9. Band/Collier



| | | | | |
|---|------|---|---|--|
| 1 | Band | 2 | C | |
|---|------|---|---|--|

10. Front flasher light/Clignoteurs avant



| | | | | |
|---|--------------------------------------|---|---|---------------|
| 1 | Front flasher light (left and right) | 2 | C | |
| 2 | Flange nut | 2 | C | d = 12 (0.47) |
| 3 | Cap | 2 | C | |
| 4 | Band | 2 | C | |

A: NOTE: _____

- The flasher light with the chocolate color lead → Left side.
- The flasher light with the dark green color lead → Right side.
- The front flasher lights have shorter leads than the rear flasher lights.

A: N.B.: _____

- Clignotant muni d'un fil brun → Côté gauche.
- Clignotant muni d'un fil vert → Côté droit.
- Les clignotants avant ont des fils plus courts que les clignotants arrière.

B: Connect the leads to wireharness. The leads of identical colors should be connected.

B: Connecter les fils au faisceau électrique. Connecter ensemble les fils de même couleur.

C: Clamp the flasher lights leads to the cowling stay.

C: Brider les fils de clignotants au support de capot.

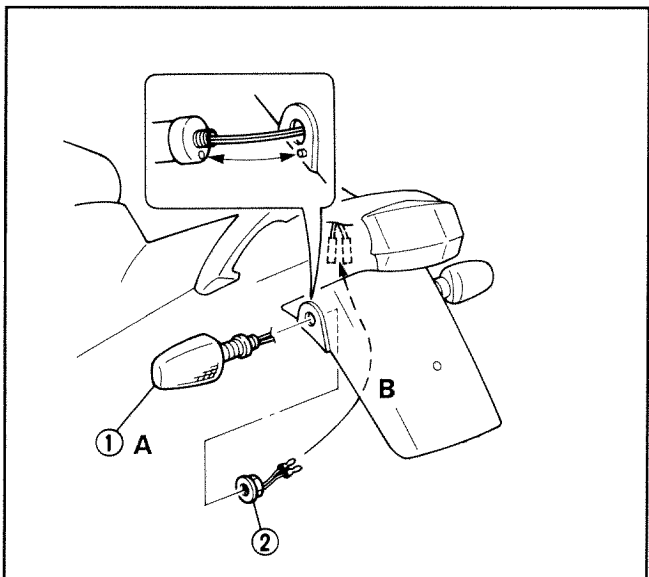
NOTE: _____

Refer to "CABLE ROUTING".

N.B.: _____

Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

11. Rear flasher light/Clignoteurs arrière



| | | | | |
|---|--------------------|---|---|---------------|
| 1 | Rear flasher light | 2 | C | |
| 2 | Flange nut | 2 | C | d = 12 (0.47) |

A: NOTE: _____

- The flasher light with the chocolate color lead → Left side.
- The flasher light with the dark green color lead → Right side.

A: N.B.: _____

- Clignotant muni d'un fil brun → Côté gauche.
- Clignotant muni d'un fil vert → Côté droit.

B: Connect the leads to wireharness. The leads of identical colors should be connected.

B: Connecter les fils au faisceau électrique. Connecter ensemble les fils de même couleur.

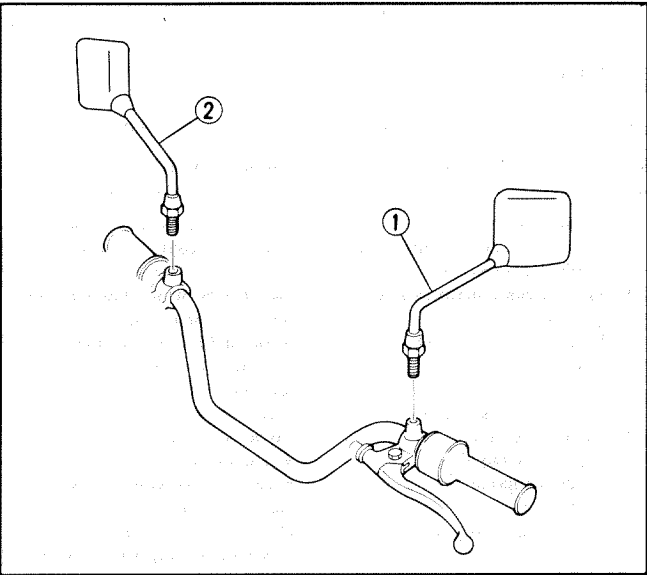
NOTE: _____

Refer to "CABLE ROUTING".

N.B.: _____

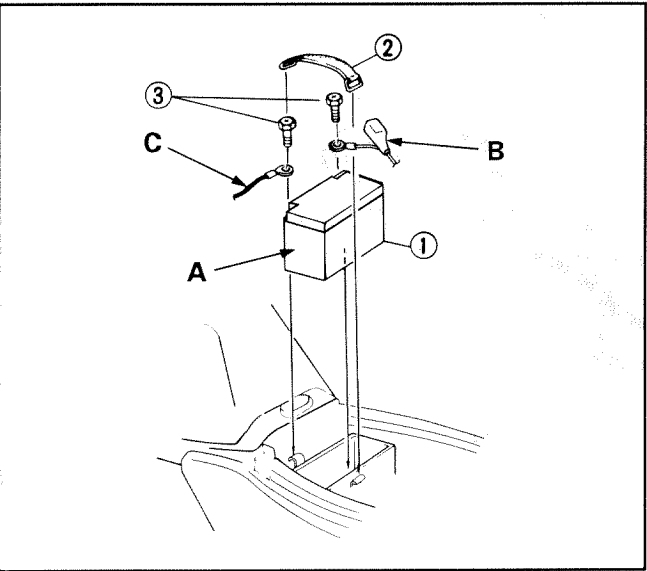
Voir le "CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS".

12. Mirror/Rétroviseur



| | | | | |
|---|----------------|---|---|--|
| 1 | Mirror (left) | 1 | C | |
| 2 | Mirror (right) | 1 | C | |

13. Battery/Batterie



| | | | | |
|---|---------|---|---|--|
| 1 | Battery | 1 | * | |
| 2 | Band | 1 | * | |
| 3 | Bolt | 2 | * | |

A: **NOTE:** _____
Before installing the battery,
Refer to "ADJUSTMENTS AND
PREDELIVERY SERVICE."

A: **N.B.:** _____
Avant d'installer la batterie, voir
le "REGLAGES ET
ENTRETIEN AVANT
LIVRAISON".

B: First, connect the ⊕ lead (Red
color lead) to the ⊕ terminal.
C: Connect the ⊖ lead (Black color
lead) to the ⊖ terminal.

B: Raccorder le fil ⊕ (fil de couleur
rouge) à la borne ⊕ .
C: Raccorder le fil ⊖ (fil de couleur
noire) à la borne ⊖ .

CABLE ROUTING

CAUTION:

Proper cable and lead routing is essential to insure safe motorcycle operation.

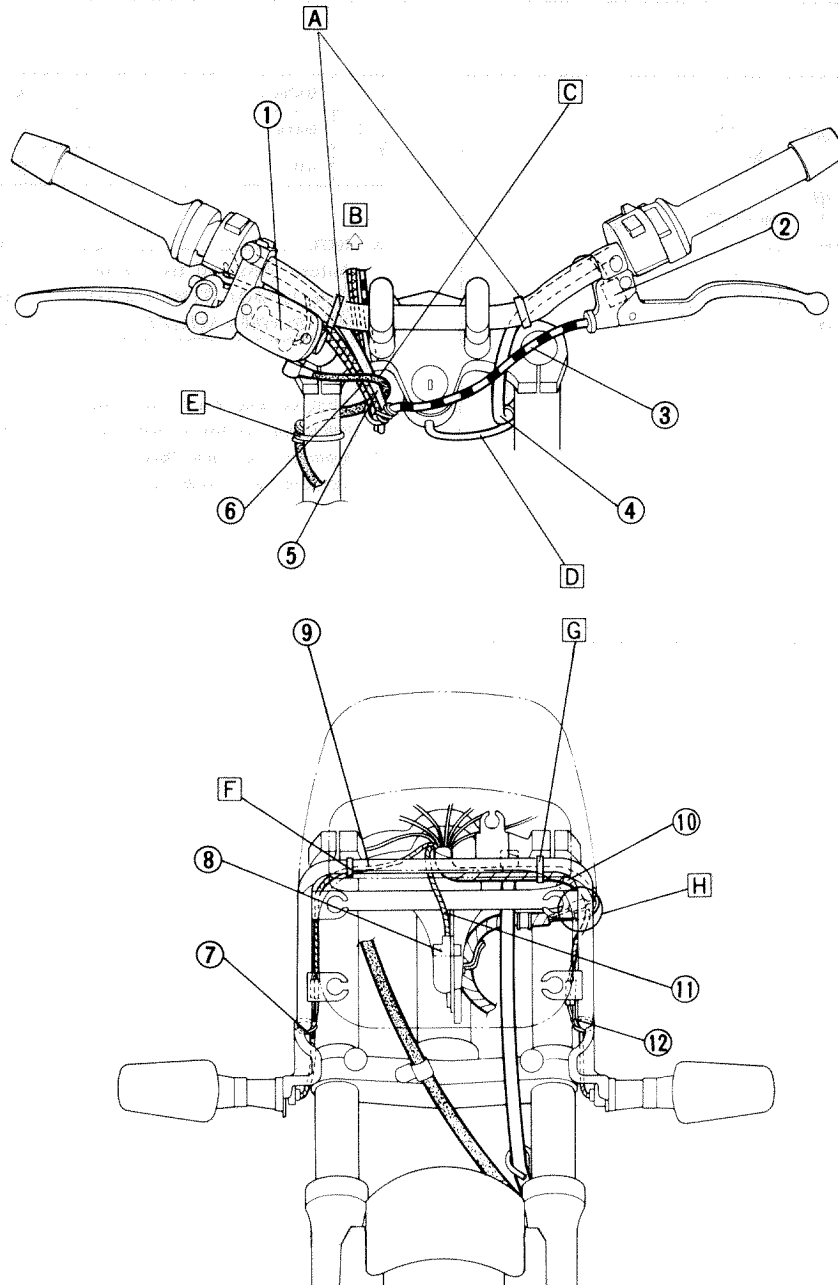
- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Front brake switch | A Clamp the handlebar switch leads (left and right). |
| ② Clutch switch lead | B To under the fuel tank. |
| ③ Clutch cable | C Pass the brake hose through the between cables and handlebar crown. |
| ④ Handlebar switch lead (left) | D Clamp the main switch lead to the handlebar switch lead (left). |
| ⑤ Handlebar switch lead (right) | E Clamp the brake hose. |
| ⑥ Throttle cable | F Clamp the flasher light lead (right) to the cowl stay. |
| ⑦ Flasher light lead (right) | G Clamp the meter lead to the cowl stay. |
| ⑧ Headlight coupler | H Keep the couplers inside of the cowl stay. |
| ⑨ Cowling stay | |
| ⑩ Meter lead | |
| ⑪ Headlight lead | |
| ⑫ Flasher light lead (left) | |

CHEMINEMENT DES CABLES ET FILS

ATTENTION:

Un cheminement correct des câbles et fils est essentiel pour assurer la sécurité de motocyclette.

- | | |
|---|---|
| ① Contacteur de frein avant | A Brider les fils de commutateur au guidon (gauche et droit) |
| ② Fil de contacteur d'embrayage | B Sous le réservoir à essence |
| ③ Câble d'embrayage | C Passer le tuyau de frein entre les câbles et l'étrier supérieur. |
| ④ Fil de commutateur au guidon (gauche) | D Brider le fil du contacteur à clé au fil du commutateur au guidon (gauche). |
| ⑤ Fil de commutateur au guidon (droit) | E Brider le tuyau de frein. |
| ⑥ Câble d'accélération | F Brider le fil du clignotant (droit) au support du capot. |
| ⑦ Fil de clignotant (droit) | G Brider le fil de compteur au support de capot. |
| ⑧ Coupleur de phare | H Maintenir les coupleurs à l'intérieur du support de capot. |
| ⑨ Support de capot | |
| ⑩ Fil de compteur | |
| ⑪ Fil de phare | |
| ⑫ Fil de clignotant (gauche) | |



- ① Brake hose
- ② Clamp
- ③ Handlebar switch lead (left)
- ④ Speedometer cable holder
- ⑤ Brake hose holder
- ⑥ Speedometer cable

A Clamp the flasher light leads (left and right) to the cowling stay.

- B Keep the couplers inside of the cowling stay.
- C Pass the speedometer cable through inside of the headlight adjuster.

D Clamp the main switch lead and handlebar switch lead (left).

E Clamp the wireharness and handlebar switch lead (left).

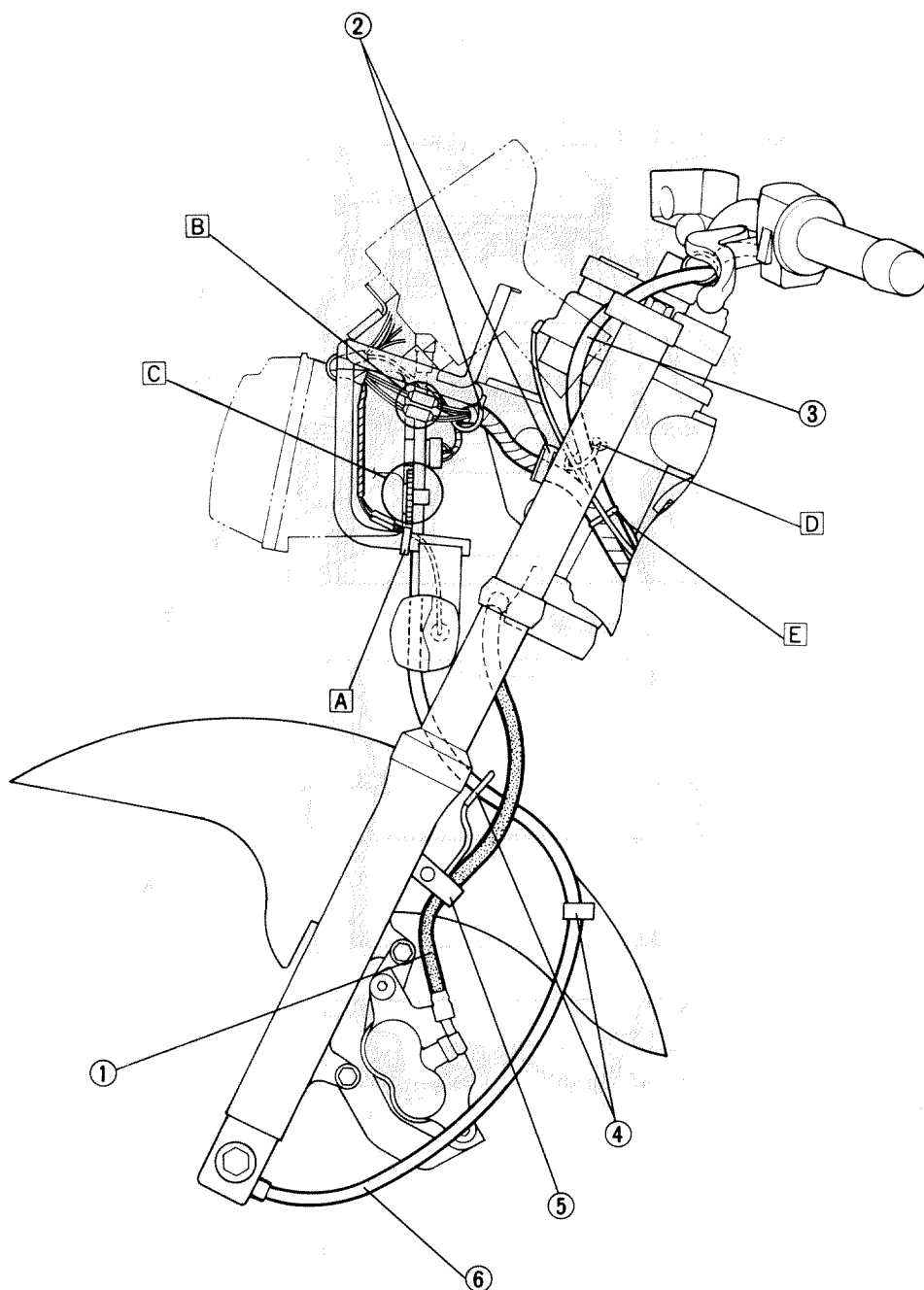
- ① Tuyau de frein
- ② Bride
- ③ Fil de commutateur au guidon (gauche)
- ④ Support de câble de compteur de vitesse
- ⑤ Support de tuyau de frein
- ⑥ Câble de compteur de vitesse

A Brider les fils de clignotants (gauche et droit) au support de capot.

- B Maintenir les coupleurs à l'intérieur du support de capot.
- C Passer le câble de compteur de vitesse par l'intérieur du dispositif de réglage du phare.

D Brider le fil du contacteur à clé et le fil du commutateur au guidon (gauche).

E Brider le faisceau de fils et le fil du commutateur au guidon (gauche).

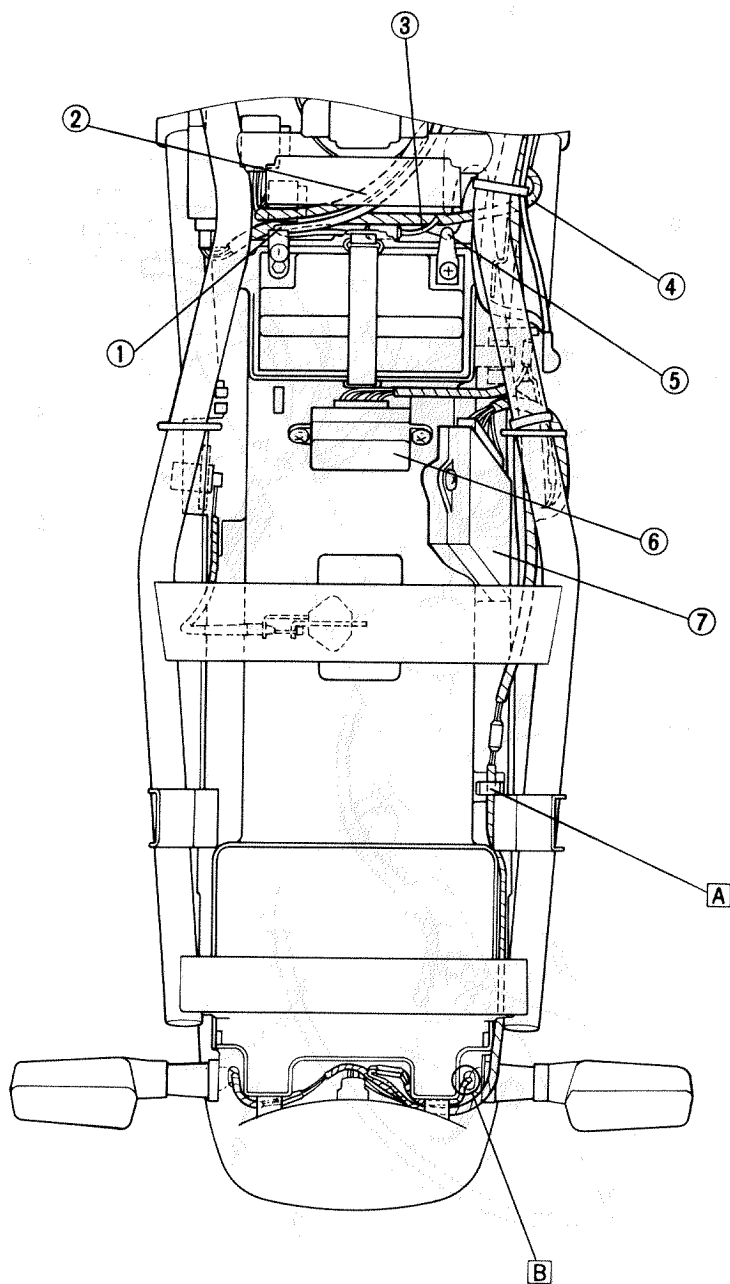


- ① Battery negative lead
- ② Relay lead
- ③ Ground lead
- ④ Regulator lead
- ⑤ Battery positive lead
- ⑥ Fuse box
- ⑦ Ignitor unit

- A Clamp the tail light lead.
- B Pass the flasher light leads (left and right) through the hole of the rear fender.

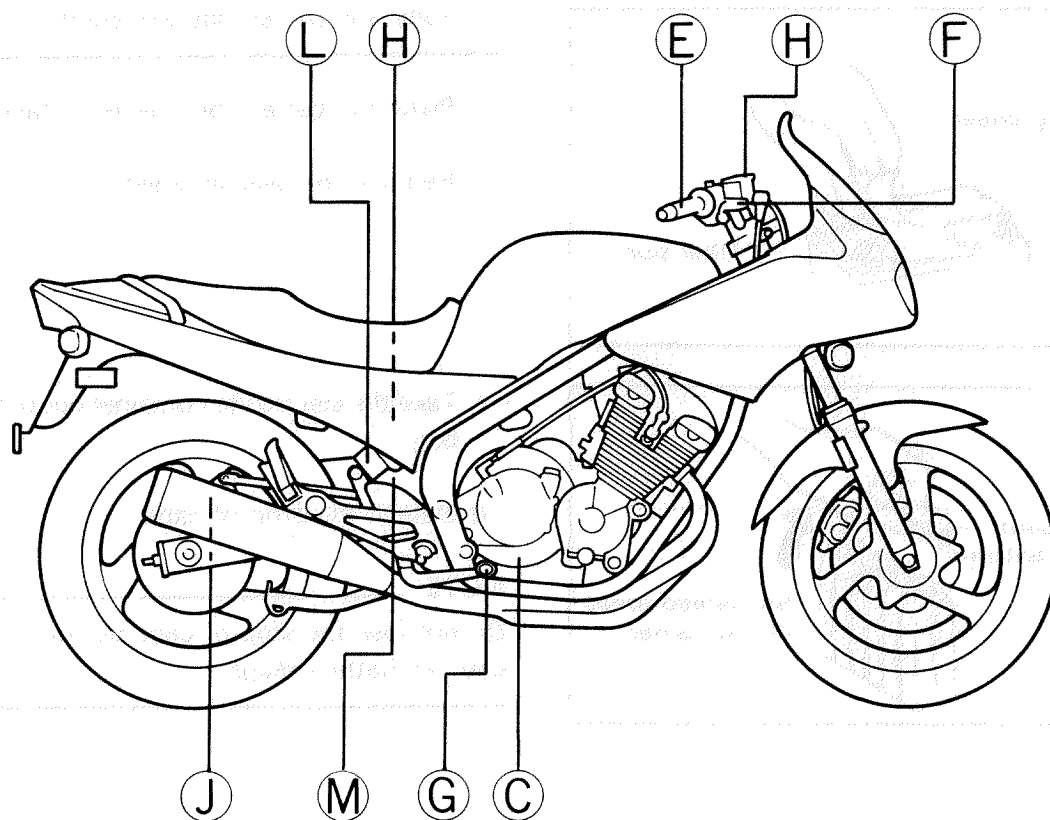
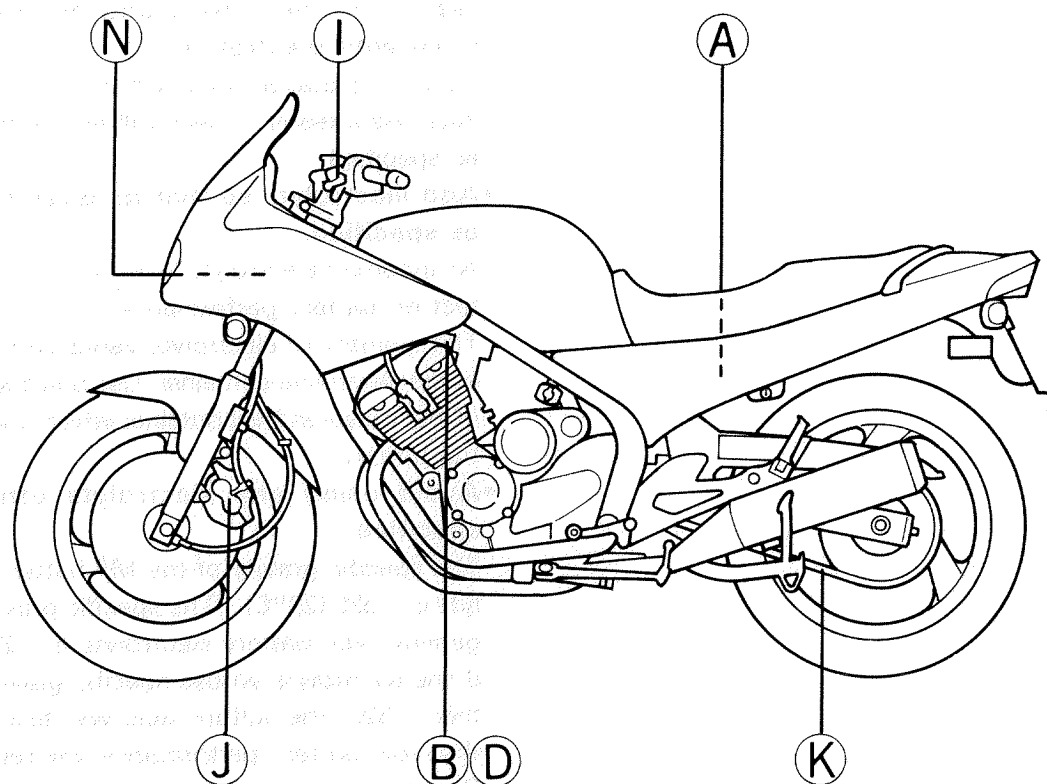
- ① Fil négatif de batterie
- ② Fil de relais
- ③ Fil de masse
- ④ Fil de régulateur
- ⑤ Fil positif de batterie
- ⑥ Boîte à fusibles
- ⑦ Bloc allumeur

- A Brider le fil du feu arrière.
- B Passer les fils de clignotant (gauche et droit) par le trou du garde-boue arrière.



ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE

REGLAGES ET ENTRETIEN AVANT LIVRAISON



A. Battery

1. Fill

CAUTION:

- **Never remove the sealing sheet (aluminum seal) from the battery until the battery is filled with electrolyte.**

If battery plates are exposed to air, they will oxidize. As a result, power will not be generated as specified.

- **Add electrolyte so that its level is correct as specified.**

An incorrect electrolyte level has an adverse effect on battery performance.

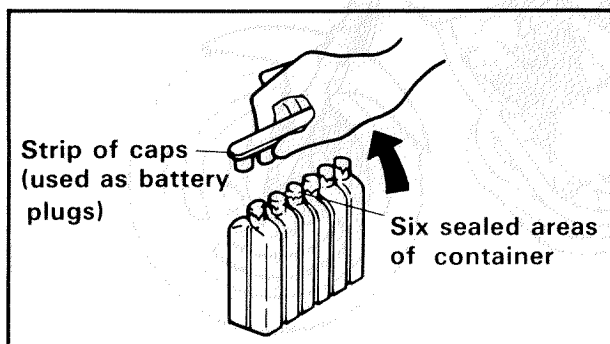
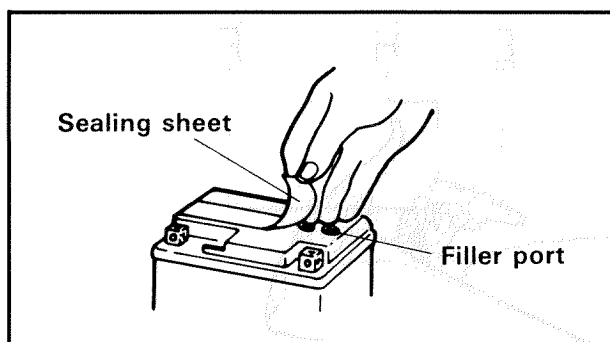
The quantity of electrolyte varies with the type of the electrolyte container. Use only the amount of electrolyte in the container which comes with the battery.

- **Avoid using any electrolyte other than specified.**

The specific gravity of the MF battery electrolyte is 1.320 (20°C). (The specific gravity of the general type battery electrolyte is 1.280.)

If the electrolyte whose specific gravity is less than 1.320, the sulfuric acid will decrease and thus low battery performance will result.

Should any electrolyte, whose specific gravity is 1.320 or more, be used, the battery plates will corrode and battery life will shorten.



a. Place the battery on a level surface.

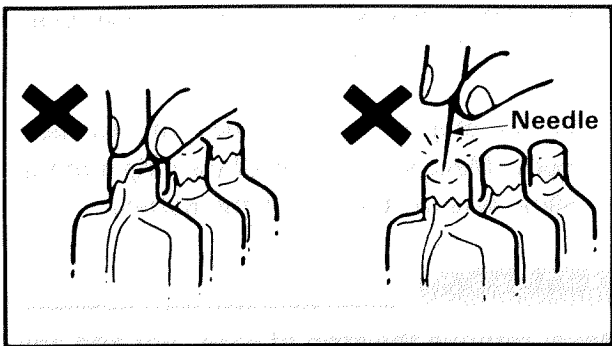
b. Remove the sealing sheet.

c. Take the electrolyte container out of the vinyl bag.

d. Detach the strip of caps.

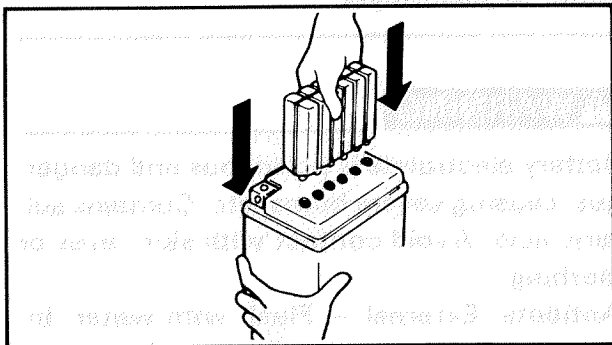
NOTE:

Do not lose the strip of caps because it will be used as battery plugs.



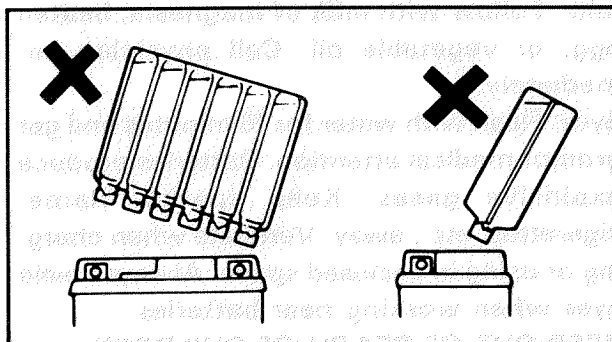
CAUTION:

Do not peel or pierce the sealed areas.



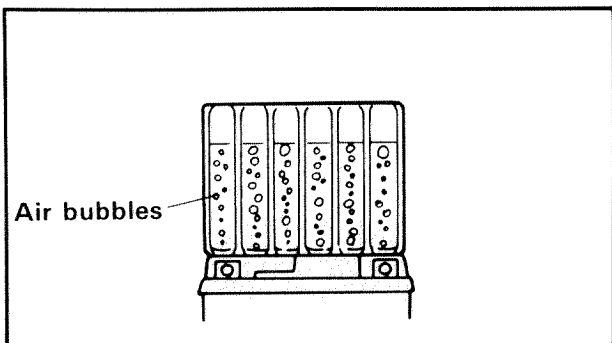
e. Turn the electrolyte container upside-down with the six sealed areas in line with the six filler ports of the battery.

f. Push the container down strongly enough to break the seals. The electrolyte will start to flow into the battery.



CAUTION:

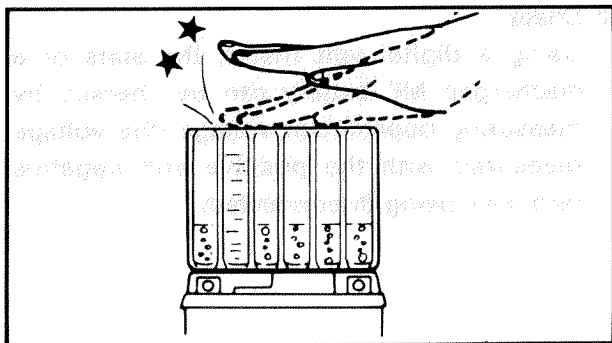
Do not tilt the container as the electrolyte may stop flowing.



CAUTION:

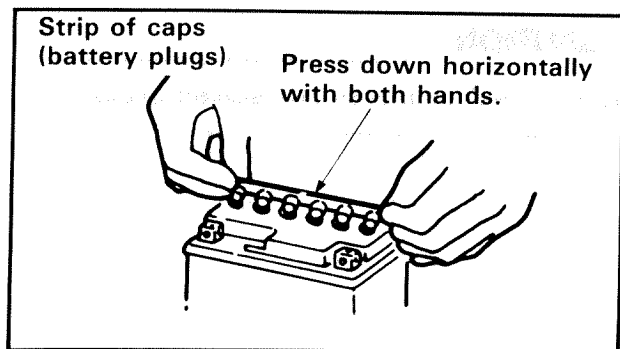
Never remove the container from the battery until all electrolyte has drained from the container.

g. Leave the container in this position for 20 minutes or longer to allow proper chemical reaction.



NOTE:

- Make sure air bubbles are rising from all six filler ports.
- If air bubbles are not rising from a filler port, tap the top of the container a few times.



h. Be certain that all the electrolyte has been drained from container.

- i. Fit the strip of caps securely into the filler ports. Make sure the top of the strip is at the same level as the top of the battery.

CAUTION:

Never remove the strip of caps, nor add any water or electrolyte.

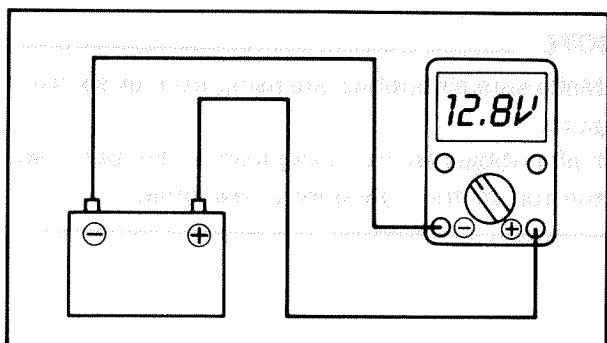
WARNING

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. Contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote: External — Flush with water. Internal — Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil. Call physician immediately.

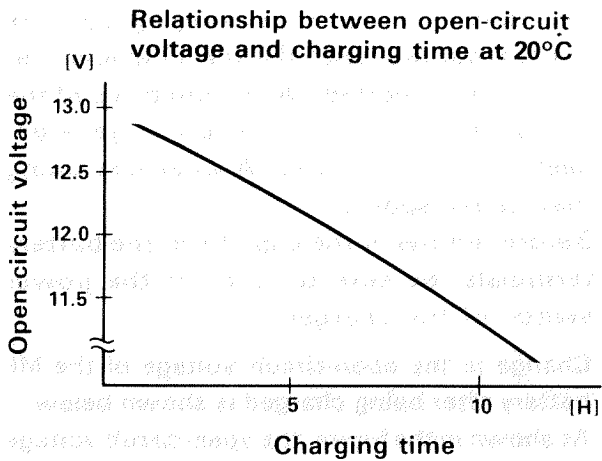
Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.



2. Check

Using a digital volt meter, the state of a discharged MF battery can be checked by measuring open-circuit voltage (the voltage measured with the positive and negative terminals being disconnected).



NOTE:

This varies depending on the temperature, the state of charge in battery plates and the electrolyte level.

Since the MF battery is of a sealed-type construction, it is impossible to measure the specific gravity of the electrolyte on order to check the state of charge in the battery.

Therefore, to check the state of charge in the battery, voltage must be measured at battery terminals.

| Open-circuit voltage | Charging time |
|----------------------|--------------------------|
| 12.8V or higher | No charging is necessary |

| When initial charging is required | Charging method |
|--|---|
| Low temperature (below 0°C) | Time required for standard current charging 2~3 hours |
| In stock under high temperature and in high humidity | Time required for standard current charging 15~20 hours |
| Battery with sealing label removed or broken | |
| More than two years after manufacture | |

3. Charging

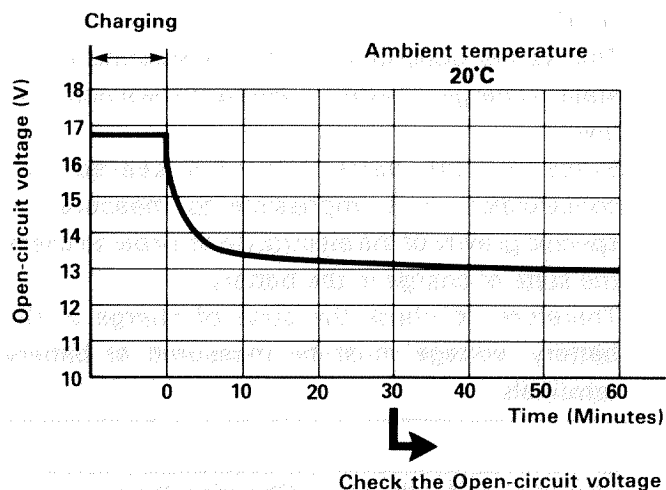
The MF battery can be used 20 minutes after filling with electrolyte. However, initial charging may be necessary in some conditions as shown in the table to the left.

NOTE:

- If the open-circuit voltage is 12.5V or more 20 minutes after adding the electrolyte, initial charging is not necessary.
- It is advisable to stock the electrolyte in a warm room during winter months.

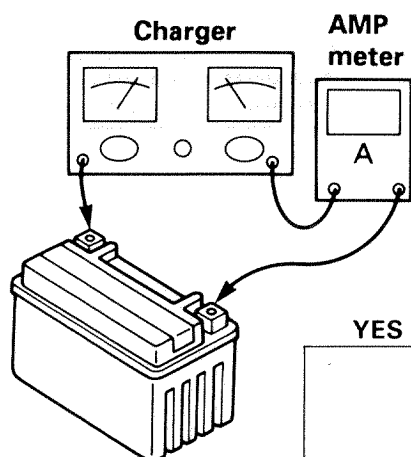
CAUTION:

- If it is impossible to set the standard charging current, this type of battery charger can not charge the MF battery.
- When charging the battery, be sure to remove it from the machine. (If charging has to be done with the battery mounted on the machine for some reason, be sure to disconnect the wire at the negative terminal.)
- Never remove the strip of caps from the MF battery.



- Use special care so that charging clips are in a full contact with the terminal and that they are not shorted. (A corroded clip of the charger may cause the battery to generate heat at the contact area. A weak clip spring may cause sparks.)
- Before removing the clips from the battery terminals, be sure to turn off the power switch of the charger.
- Change in the open-circuit voltage of the MF battery after being charged is shown below. As shown in the figure, the open-circuit voltage is stabilized 30 minutes after charging has been completed. Therefore, to check the condition of the battery, measure the open-circuit voltage 30 minutes after charging has been completed.

Charging method using a variable-current (voltage) type charger



Measure the open-circuit voltage prior to charging.

NOTE:
Voltage should be measured 30 minutes after the machine is stopped.

Connect a charger and AMP meter to the battery, and start charging.

NOTE:
Set the charging voltage at 16 ~ 17V.
(If the setting is lower, charging will be insufficient. If too high, the battery will be over-charged.)

Make sure the current is higher than the standard charging current written on the battery.

YES

NO

By turning the charging voltage adjust dial, set the charging voltage at 20 ~ 25V.

Adjust the voltage so that current is at standard charging level.

YES

Monitor the amperage for 3 ~ 5 minutes to check if the standard charging current is reached.

NO

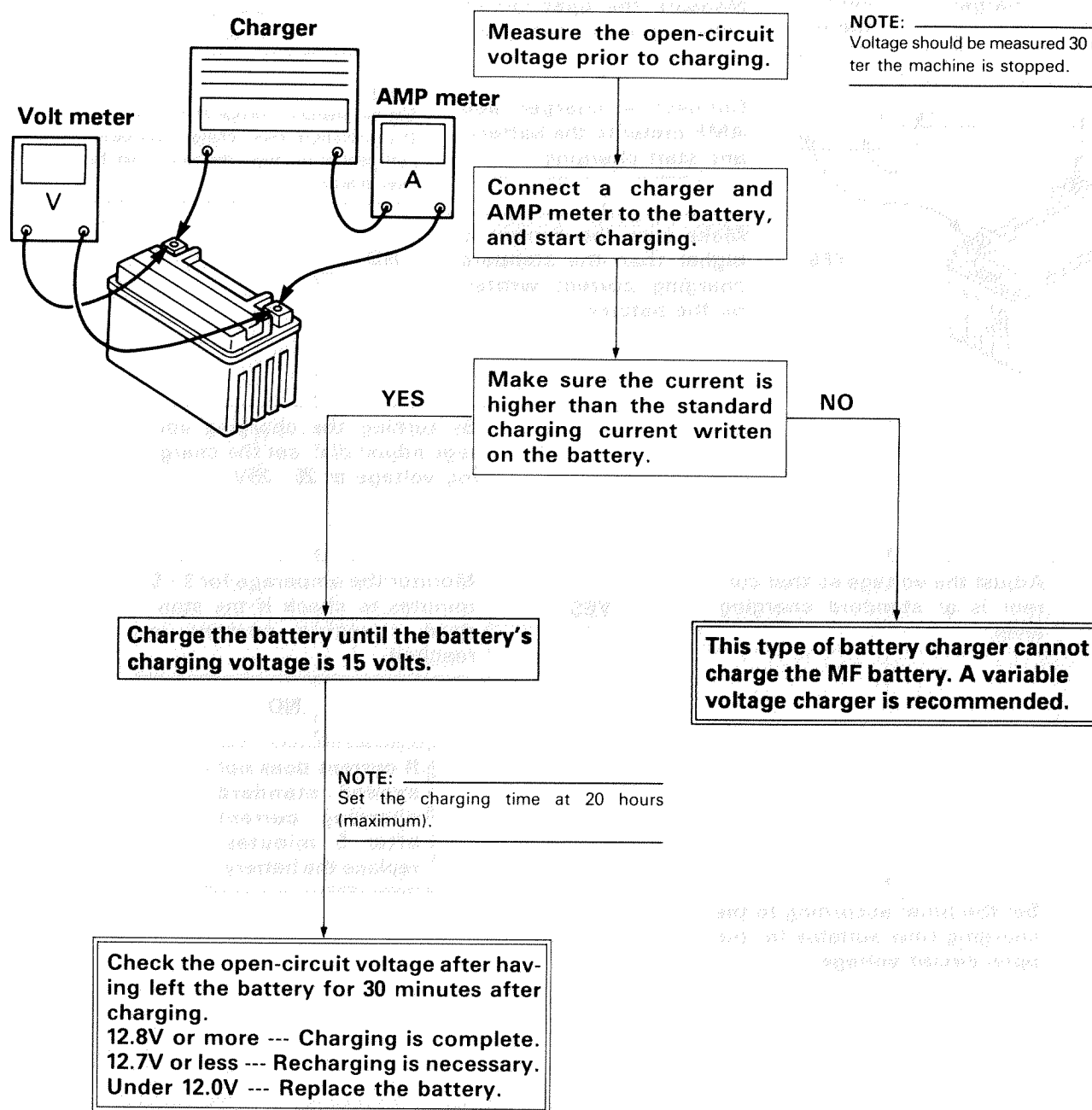
If current does not exceed standard charging current after 5 minutes, replace the battery.

Set the timer according to the charging time suitable for the open-circuit voltage.

In case that charging requires more than 5 hours, it is advisable to check the charging current after a lapse of 5 hours. If there is any change in the amperage, readjust the voltage to obtain the standard charging current.

Measure the battery open-circuit voltage after having left the battery unused for more than 30 minutes.
12.8V or more --- Charging is complete.
12.7V or less --- Recharging is required.
Under 12.0V --- Replace the battery.

Charging method using a constant-voltage type charger



NOTE:
Voltage should be measured 30 minutes after the machine is stopped.

Charging method using a constant current type charger

This type of battery charger can not charge the MF battery.

A. Batterie

1. Remplissage

ATTENTION:

- **Ne jamais ôter l'étiquette de fermeture (étiquette en aluminium) de la batterie tant que la batterie est pleine d'électrolyte.**

Si les plaques de la batterie sont exposés à l'air pendant une longue période, elles s'oxydent. Par conséquent elle ne générera pas la puissance spécifiée.

- **Remplir d'électrolyte de manière que le niveau soit conforme aux spécifications.**

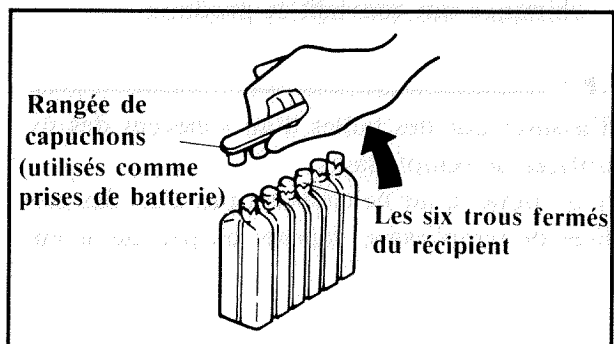
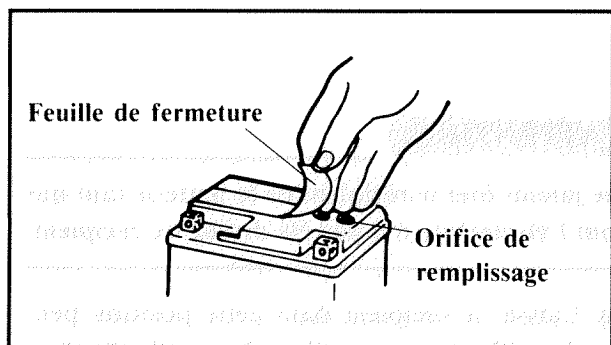
Un mauvais niveau d'électrolyte a un effet qui compromet la performance de la batterie.

La quantité d'électrolyte varie en fonction du type de récipient de l'électrolyte. Ne pas utiliser une quantité d'électrolyte autre que celle donnée avec la batterie.

- **Éviter d'utiliser tout type d'électrolyte autre que celui qui est spécifié.**

La densité spécifique de l'électrolyte de batterie MF est de 1,320 (à 20°C). (La densité spécifique du type d'électrolyte des batteries courantes est 1,280.)

Si un type d'électrolyte d'une densité inférieure à 1,320 est utilisé, il y aura une baisse du taux d'acide sulfurique, donc une baisse de la performance de la batterie; si un électrolyte d'une densité de plus de 1,320 est utilisée, les plaques de la batterie se corrodent et par conséquent le temps de vie de la batterie décroît.



a. Placer la batterie sur une surface plane.

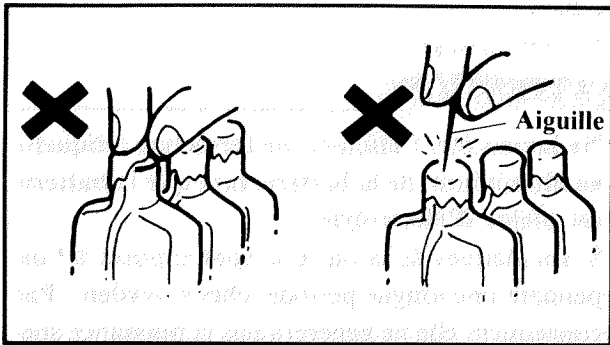
b. Retirer l'étiquette de fermeture.

c. Oter le récipient de l'électrolyte du sac en vinyl.

d. Décrocher la rangée de capuchons.

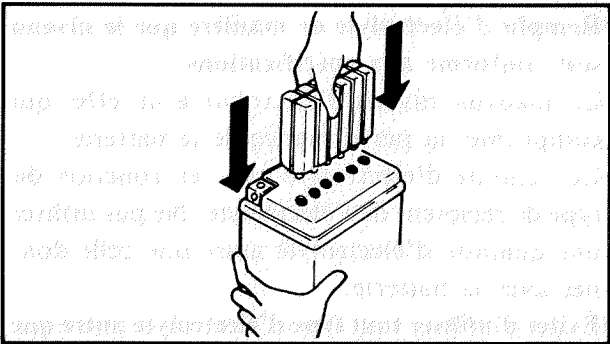
N.B.:

Ne pas perdre la rangée de capuchons, celle-ci servira pour les prises de la batterie.



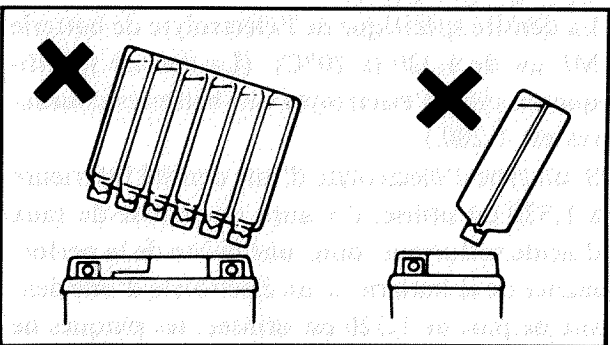
ATTENTION:

Ne pas rogner ou percer les trous de fermeture.



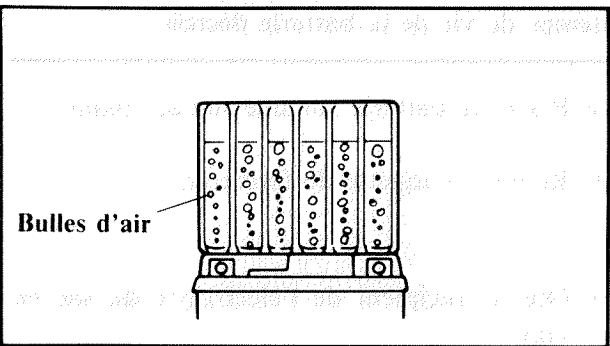
e. Renverser le récipient d'électrolyte tête en bas de telle sorte que les six endroits fermés soient alignés sur les six orifices de remplissage de la batterie.

f. Appuyer le récipient assez fortement, de telle sorte que les fermetures soient brisées; l'électrolyte commence à s'écouler à l'intérieur de la batterie.



ATTENTION:

Ne pas pencher le récipient, ceci pourrait arrêter l'écoulement de l'électrolyte.



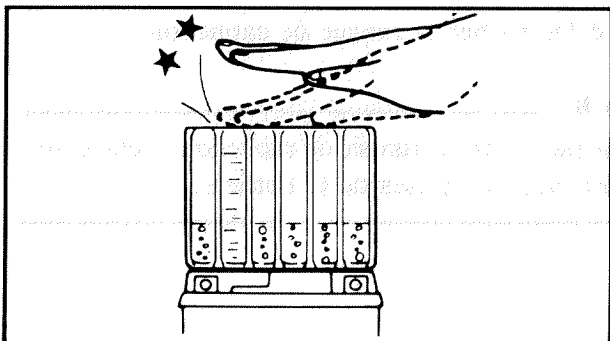
ATTENTION:

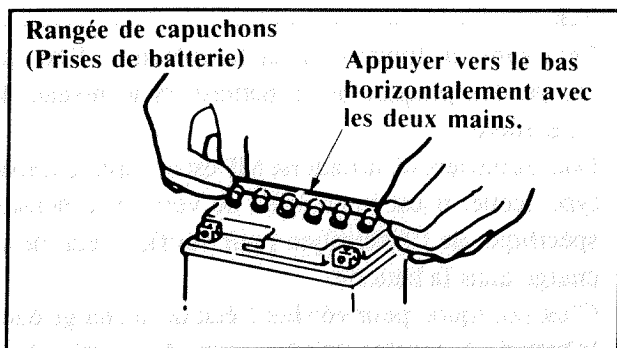
Ne jamais ôter le récipient de la batterie tant que tout l'électrolyte n'a pas été drainé du récipient.

g. Laisser le récipient dans cette position pendant 20 minutes ou plus afin que la réaction chimique qui convient se produise.

N.B.:

- S'assurer que des bulles d'air s'élèvent des six orifices de remplissage.
- Si les bulles d'air ne s'élèvent pas d'un des orifices de remplissage, tapoter un peu sur le cul





h. S'assurer ensuite que tout l'électrolyte a été drainé du récipient.

- i. Introduire fermement la rangée de capuchons dans les orifices de remplissage. S'assurer que le haut de la rangée est de niveau avec le haut de la batterie.

ATTENTION:

Ne jamais ôter la rangée de capuchons de la batterie, ou verser de l'eau ou de l'électrolyte.

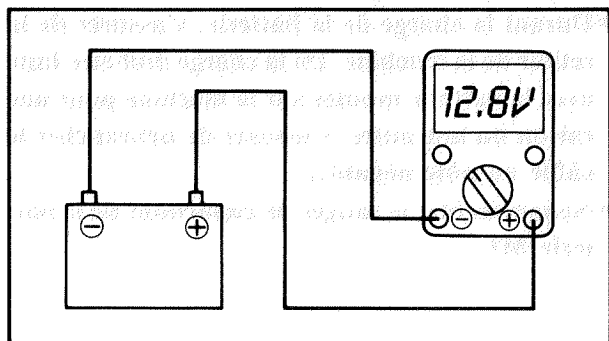
⚠ AVERTISSEMENT

L'électrolyte de batterie est un poison dangereux qui peut provoquer de graves brûlures et autre, il contient de l'acide sulfurique. Éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidote: Externe — Rincer à l'eau. Interne — Boire une grande quantité d'eau ou de lait; ensuite absorber du lait ou de la magnésie, de l'œuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement le médecin.

Pour les yeux: Rincer à l'eau pendant environ 15 minutes puis subir rapidement des soins médicaux.

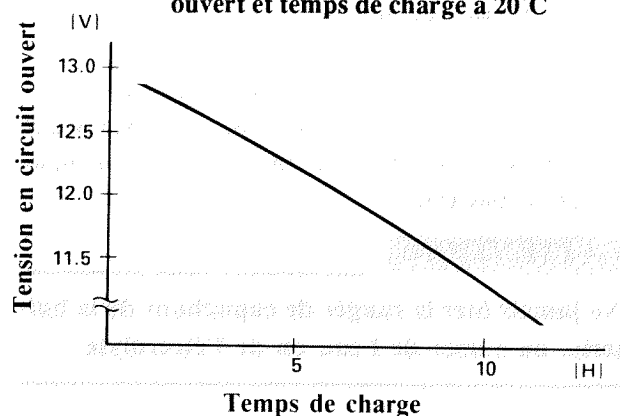
Une batterie produit des gaz explosifs; ne pas approcher d'étincelle, de flamme, de cigarette ou autre. Bien aérer lors de la charge ou de l'utilisation dans un endroit clos. Toujours protéger les yeux lors d'un travail à proximité d'une batterie. **GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**



2. Vérifier

Avec un voltmètre numérique, il est possible de vérifier l'état d'une batterie MF lorsqu'elle est déchargée en mesurant le voltage du circuit ouvert (La tension qui est mesurée lorsque les pôles positif et négatif sont débranchés).

Rapport entre tension du circuit ouvert et temps de charge à 20°C



N.B.:

Ceci varie en fonction de la température, l'état de charge des plaques de la batterie et le niveau de l'électrolyte.

Dans la mesure où la batterie MF est de fabrication de type scellé, il est impossible de vérifier la densité spécifique de l'électrolyte pour vérifier l'état de la charge dans la batterie.

C'est pourquoi, pour vérifier l'état de la charge dans la batterie, la tension doit être mesurée au pôles de la batterie.

| Tension de circuit ouvert | Temps de charge |
|---------------------------|--------------------------|
| 12,8V ou plus | Pas de charge nécessaire |

| Lorsqu'une charge initiale est nécessaire | Mode de chargement |
|---|--|
| Basse température, (inférieure à 0°C) | Temps nécessaire à la charge en courant standard, 2 ~ 3 heures |
| En stockage à haute température et fort taux d'humidité | Temps nécessaire à la charge en courant standard, 15 ~ 20 heures |
| Batterie dont l'étiquette de fermeture est ôtée ou brisée | |
| Plus de deux années après fabrication | |

3. Charge

La batterie MF peut être utilisée 20 minutes après le remplissage avec l'électrolyte.

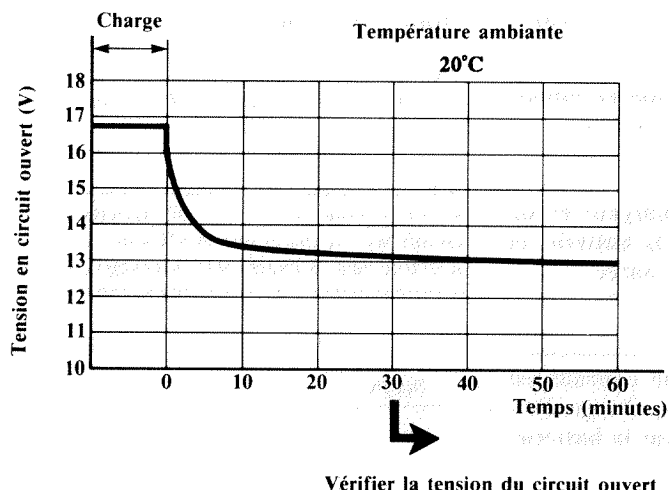
Cependant, une charge initiale peut être nécessaire dans certaines conditions comme indiqué sur le tableau à gauche.

N.B.:

- La tension aux bornes de la batterie en circuit ouvert est de 12,5V ou plus 20 minutes après avoir versé de l'électrolyte, la charge initiale n'est pas nécessaire.
- Il est recommandé d'entreposer l'électrolyte dans une pièce chauffée pendant la période d'hiver.

ATTENTION:

- S'il s'avère impossible de régler la tension de charge standard, ce type de chargeur de batterie ne peut pas charger la batterie MF.
- Durant la charge de la batterie, s'assurer de la retirer de la machine. (Si la charge doit être faite avec la batterie montée sur la machine pour une raison ou une autre, s'assurer de débrancher le câble au pôle négatif.)
- Ne jamais ôter la rangée de capuchons de la batterie MF.

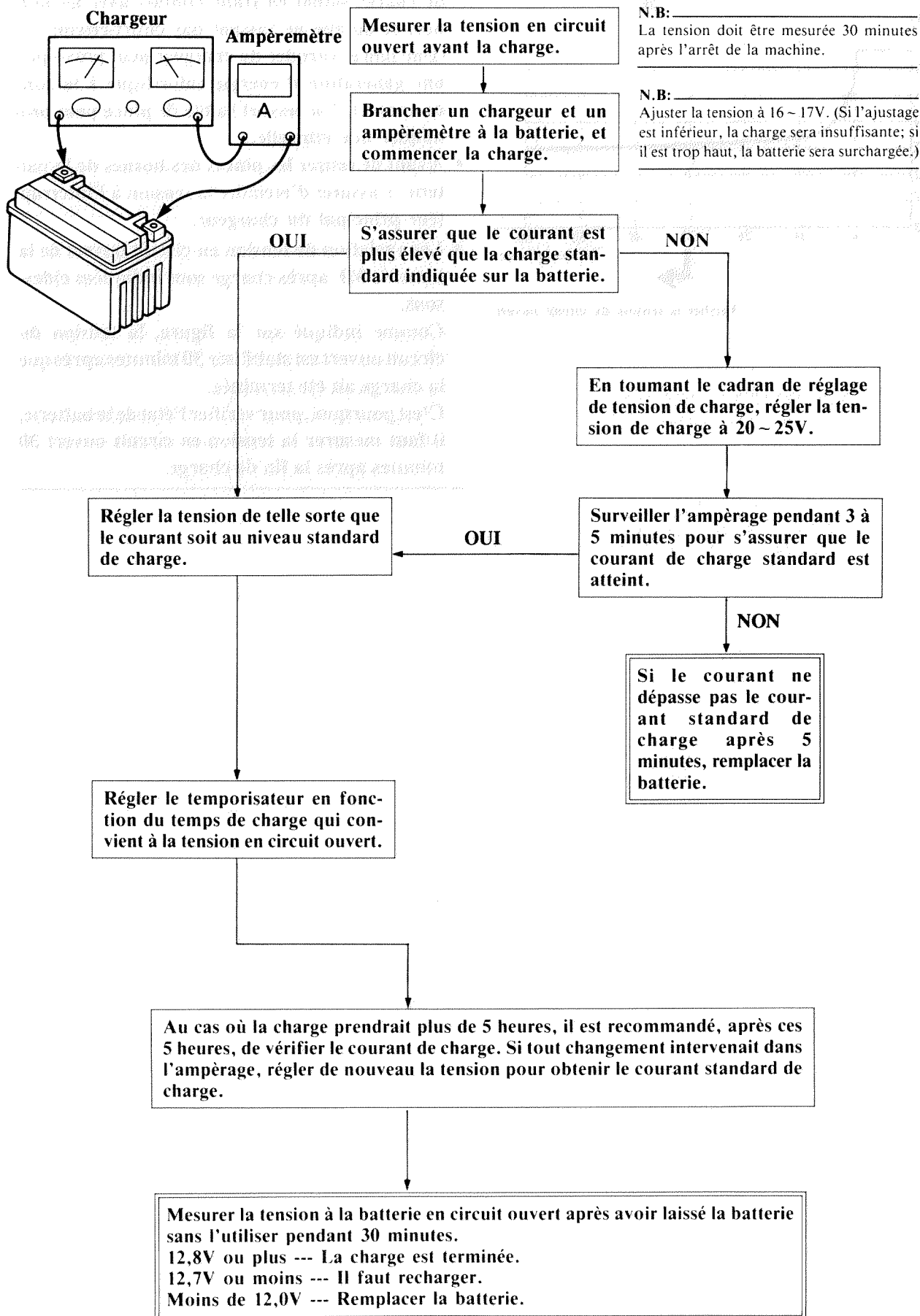


- Faire particulièrement attention que les pinces de charge soient en franc contact avec les bornes, et qu'elle ne fassent pas court-circuit. (Une pince corrodée du chargeur peut provoquer une génération d'énergie calorifique à la zone de contact. Un ressort faible de pince peut provoquer une étincelle.)
- Avant de retirer les pinces des bornes de la batterie, s'assurer d'éteindre la tension à l'interrupteur principal du chargeur.
- Les variation de tension en circuit ouvert de la batterie MF après charge sont indiquées cidessous.

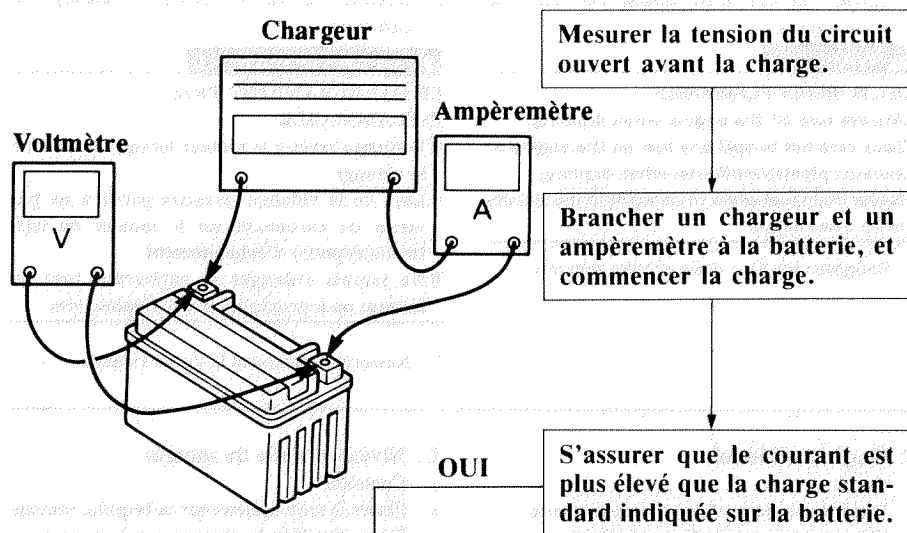
Comme indiqué sur la figure, la tension du circuit ouvert est stabilisée 30 minutes après que la charge ait été terminée.

C'est pourquoi, pour vérifier l'état de la batterie, il faut mesurer la tension en circuit ouvert 30 minutes après la fin de charge.

Méthode de charge en utilisant un chargeur de type courant-alternatif (tension)



Méthode de charge en utilisant un chargeur de type courant-continu



N.B: _____
La tension doit être mesurée 30 minutes après l'arrêt de la machine.

Charger la batterie jusqu'à ce que la tension de charge de la batterie soit de 15V.

Ce modèle de chargeur de batterie ne peut pas charger la batterie MF. Il est recommandé d'utiliser un chargeur à tension variable.

N.B: _____
Régler le temps de charge à 20 heures au maximum.

Mesurer la tension à la batterie en circuit ouvert après avoir laissé la batterie sans l'utiliser pendant 30 minutes.

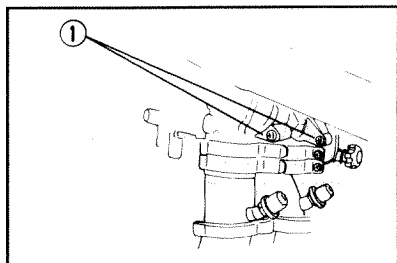
12,8V ou plus --- La charge est terminée.

12,7V ou moins --- Il faut recharger.

Moins de 12,0V --- Remplacer la batterie.

Méthode de charger en utilisant un chargeur de modèle courant continu

Ce type de chargeur de batterie ne peut pas charger la batterie MF.



1. Drain screw

1. Vis de vidange

B. Fuel draining

1. Put a rag under the carburetor drain hose so fuel does not contact the crankcase.
2. Loosen the four drain screws and drain the standing fuel.

⚠ WARNING

FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE:

- Always turn off the engine when draining.
- Take care not to spill any fuel on the engine or exhaust pipe(s)/muffler(s) when draining.
- Never drain fuel while smoking or in the vicinity of an open flame.

3. Retighten the four drain screws securely.

B. Vidange du carburant

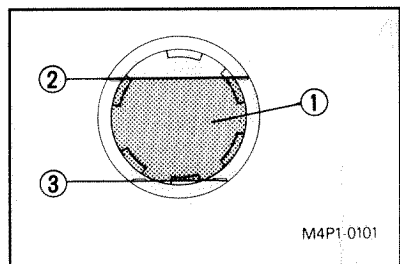
1. Mettre un chiffon sous le carburateur de manière à ce que le carburant ne touche pas le carter.
2. Desserrer la vis de vidange et cycler le carburant.

⚠ AVERTISSEMENT

LE CARBURANT EST TRÈS INFLAMMABLE:

- Toujours arrêter le moteur lorsqu'on effectue la vidange.
- Lors de la vidange, prendre garde à ne pas verser de carburant sur le moteur ou le(s) tuyau(x)/pot(s) d'échappement.
- Ne jamais vidanger le carburant tout en fumant ou à proximité d'une flamme vive.

3. Resserrer fermement la vis de vidange.



M4P1-0101

1. Level window

1. Fenêtre de niveau

2. Maximum mark

2. Repère maxi

3. Minimum mark

3. Repère mini

C. Engine oil level

1. Check
 - a. Place the motorcycle on the centerstand. Warm up the engine for several minutes.

NOTE:

Be sure the motorcycle is positioned straight up when checking the oil level; a slight tilt toward the side can produce false readings.

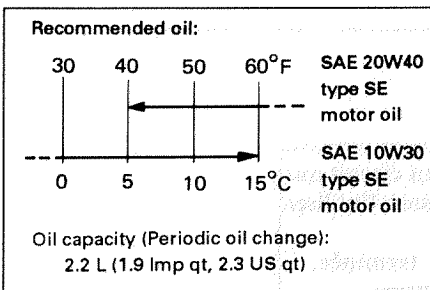
- b. With the engine stopped, check the oil level through the level window located at the right side crankcase cover.

NOTE:

Wait a few minutes until the oil level settles before checking.

2. Adjust

- a. To increase oil level, add the oil to proper level.



CAUTION:

- Do not allow foreign material to enter the crankcase.
- Do not add any chemical additives.
- Engine oil also lubricates the clutch and additives could cause clutch slippage.

C. Niveau d'huile du moteur

1. Contrôler
 - a. Placer la motocyclette sur la béquille centrale. Faire chauffer le moteur pendant quelques minutes.

N.B.:

Lors du contrôle du niveau d'huile, s'assurer que la motocyclette est bien verticale; une légère inclinaison de côté peut entraîner des erreurs de lecture.

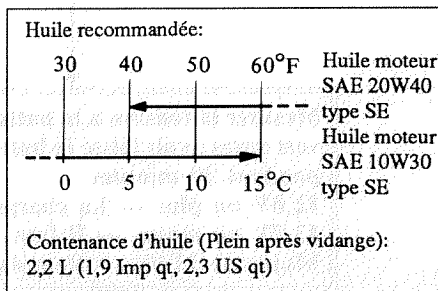
- b. Arrêter le moteur, et vérifier le niveau à travers la fenêtre de niveau se trouvant sur la couvercle de carter droit.

N.B.:

Attendre quelques minutes que le niveau se stabilise avant de contrôler.

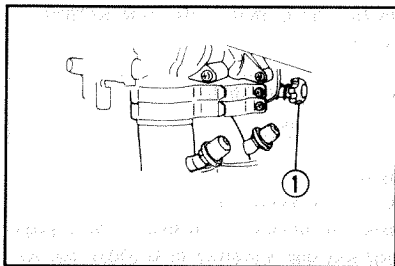
2. Régler

- a. Corriger le niveau en ajoutant de l'huile.



ATTENTION:

- Ne pas permettre aux corps étrangers d'entrer dans le carter.
- Ne pas utiliser d'additifs chimiques.
- L'huile moteur lubrifie également l'embrayage et les additifs peuvent provoquer des ratés d'embrayage.



1. Throttle stop screw 1. Vis butée d'accélérateur

D. Idle speed

1. Check
 - a. Start the engine and warm it up for a few minutes.
 - b. Check the engine idle speed by using a tachometer.

Standard idle speed:
1,250 ~ 1,350 r/min

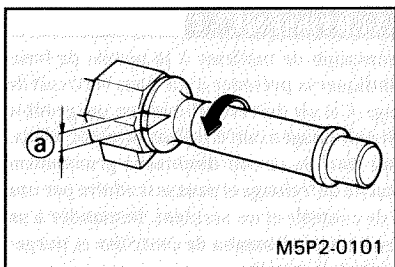
2. Adjust
 - Turning the throttle stop screw in (Clockwise) → Engine speed increases.
 - Turning the throttle stop screw out (Counter clockwise) → Engine speed decreases.

D. Régime de ralenti

1. Contrôler
 - a. Démarrer le moteur et le laisser chauffer pendant quelques minutes.
 - b. Contrôler le ralenti du moteur à l'aide d'un compte-tours.

Régime de ralenti nominal:
1.150 ~ 1.250 tr/mn

2. Régler
 - Vis butée de papillon tournée à droite → Le régime augmente.
 - Vis butée du papillon tournée à gauche → Le régime diminue.



a. Free play a. Jeu

E. Throttle grip free play

1. Check

Free play: 3 ~ 7 mm (0.12 ~ 0.28 in)

2. Adjust

NOTE:

Before adjusting the throttle cable free play, the engine idling speed should be adjusted.

- a. Loosen the locknut.
- b. Turn the adjuster in or out until the correct free play is obtained.
- c. Tighten the locknut.

E. Jeu du poignée d'accélération

1. Contrôler

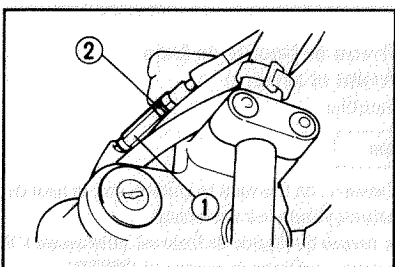
Jeu: 3 ~ 7 mm (0,12 ~ 0,28 in)

2. Régler

N.B.:

Avant de régler le jeu du câble d'accélération, le régime de ralenti du moteur doit être réglé.

- a. Desserrer le contre-écrou.
- b. Visser ou dévisser le d'appareil de réglage jusqu'à ce que le jeu correct soit obtenu.
- c. Resserrer le contre-écrou.



1. Adjuster 1. Dispositif de réglage
2. Locknut 2. Contre-écrou

F. Front brake lever position

1. Adjust
 - a. Push the brake lever forward.
 - b. Turn the adjuster in or out.

Turning in → Distance is decreased.

Turning out → Distance is increased.

- c. Align the mark on the adjuster with the mark on the lever.

CAUTION:

Make sure that the brake does not drag after adjusting it.

⚠ WARNING

A soft or spongy feeling in the brake lever can indicate the presence of air in the brake system. This air must be removed by bleeding the brake system before the motorcycle is operated. Air in the system will cause greatly diminished braking capability and can result in loss of control and an accident. Inspect and bleed the system if necessary.

F. Position du levier de frein avant

1. Régler
 - a. Pousser le levier de frein vers l'avant.
 - b. Tourner le dispositif de réglage vers l'intérieur ou vers l'extérieur.

Tourner vers l'intérieur → Pour réduire la distance.

Tourner le dispositif de réglage vers l'extérieur → Pour augmenter la distance.

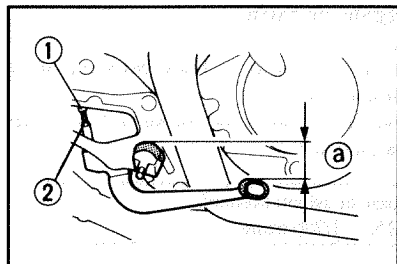
- c. Aligner le repère du dispositif de réglage avec le repère du levier.

ATTENTION:

Un jeu de levier correct est primordial pour éviter un frottement excessif du frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Une sensation de mollesse au levier du frein peut indiquer la présence d'air dans le circuit de freinage. Cet air doit être éliminé en purgeant le circuit de freinage avant d'utiliser la motocyclette. De l'air dans le circuit diminuera grandement l'efficacité de freinage et peut se traduire par une perte de contrôle et un accident. Demander à un concessionnaire Yamaha de contrôler et purger le circuit si nécessaire.



- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1. Adjuster | 1. Dispositif de réglage |
| 2. Locknut | 2. Contre-écrou |
| a. Pedal position | a. Position de la pédale |

G. Rear brake pedal position

1. Check

Brake pedal position:
40 mm (1.57 in)

2. Adjust

- Loosen the locknut.
- Turn the adjuster in or out until the correct pedal position is obtained.
- Tighten the locknut.

CAUTION:

Make sure that the brake does not drag after adjusting it.

⚠ WARNING

A soft or spongy feeling in the brake pedal can indicate the presence of air in the brake system. This air must be removed by bleeding the brake system before the motorcycle is operated. Air in the system will cause greatly diminished braking capability and can result in loss of control and an accident. Inspect and bleed the system if necessary.

G. Position de la pédale de frein arrière

1. Contrôler

Position de la pédale de frein:
40 mm (1,57 in)

2. Régler

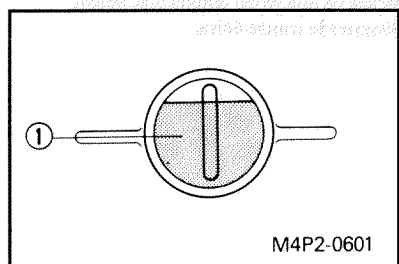
- Desserrer le contre-écrou.
- Visser ou dévisser le dispositif de réglage jusqu'à ce que la position de la pédale correcte soit obtenue.
- Resserrer le contre-écrou.

ATTENTION:

Un jeu de levier correct est primordial pour éviter un frottement excessif du frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Une sensation de mollesse à la pédale de frein peut indiquer la présence d'air dans le circuit de freinage. Cet air doit être éliminé en purgeant le circuit de freinage avant d'utiliser la motocyclette. De l'air dans le circuit diminuera grandement l'efficacité de freinage et peut se traduire par une perte de contrôle et un accident. Demander à un concessionnaire Yamaha de contrôler et purger le circuit si nécessaire.



- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. "Lower" level | 1. Repère "Lower" |
|------------------|-------------------|

H. Brake fluid level (Front and rear)

1. Check

Front

- Make sure the master cylinder top is horizontal by turning the handlebar.
- The brake fluid is sufficient if it is over the "LOWER" level.

Rear

- Make sure the reservoir tank top is horizontal.
 - The brake fluid is sufficient if it is over the "LOWER" level.
- Adjust
Add the proper brake fluid until the level is above the "LOWER" level.

Recommended brake fluid: DOT #4

NOTE:

If DOT #4 is not available, #3 can be used.

CAUTION:

Check the operation of the brake after refilling with the brake fluid.

H. Niveau de liquide de frein (Avant et arrière)

1. Contrôler

Avant

- S'assurer, en tournant le guidon, que le haut du maître-cylindre est horizontal.
- Le niveau du liquide de frein est satisfaisant s'il se situe au-dessus du niveau "LOWER".

Arrière

- Disposer le sommet du réservoir à l'horizontal.
 - Le niveau du liquide de frein est satisfaisant s'il se situe au-dessus du niveau "LOWER".
- Régler
Ajouter du liquide de frein approprié jusqu'à ce que le niveau se situe au-dessus du niveau "LOWER".

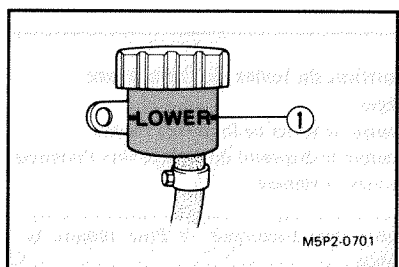
Liquide de frein recommandée: DOT #4

N.B.:

Si la qualité DOT #4 n'est pas disponible, la qualité DOT #3 peut être utilisée.

ATTENTION:

Après avoir ajouté du liquide de frein, contrôler le fonctionnement du frein.



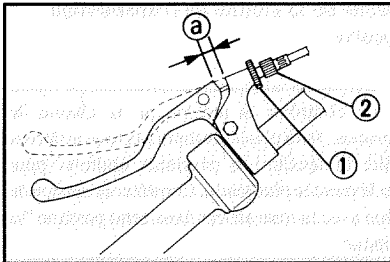
- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. "Lower" level | 1. Repère "Lower" |
|------------------|-------------------|

⚠ WARNING

- Use only designated quality brake fluid to avoid poor brake performance.
- Refill with same type and brand of brake fluid; mixing fluids could result in poor brake performance.
- Be sure that water or other contaminants do not enter master cylinder when refilling.
- Clean up spilled fluid immediately to avoid erosion of painted surfaces or plastic parts.

⚠ AVERTISSEMENT

- Utiliser uniquement le liquide recommandé pour éviter une perte de puissance de freinage.
- Ne rajouter que du liquide de même marque et de même qualité. Le mélange de différents liquides peut se traduire par une perte de puissance de freinage.
- Ne pas laisser entrer d'eau ou d'autres corps étrangers dans le maître-cylindre lors du remplissage.
- Essuyer immédiatement tout liquide renversé pour éviter d'endommager les surfaces peintes ou les pièces en matière plastique.



- | | |
|--------------|--------------------------|
| 1. Locknut | 1. Contre-écrou |
| 2. Adjuster | 2. Dispositif de réglage |
| a. Free play | 3. Jeu |

I. Clutch lever free play

1. Check

Free play:
2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in)

2. Adjust

- Loosen the locknut.
- Turn the adjuster in or out until the correct free play is obtained.
- Tighten the locknut.

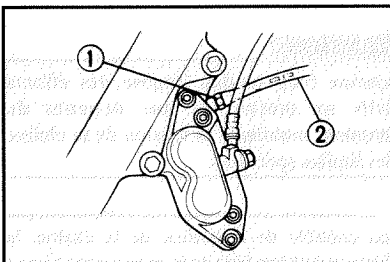
I. Jeu de levier d'embrayage

1. Contrôle

Jeu:
2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in)

2. Réglage

- Desserrer le contre-écrou.
- Visser ou dévisser le dispositif de réglage jusqu'à ce que le jeu correct soit obtenu.
- Resserrer le contre-écrou.



- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Bleed screw | 1. Vis de purge |
| 2. Clear plastic hose | 2. Tube transparent en matière plastique |

J. Bleeding the brake system (Front and rear brake)

⚠ WARNING

Bleed the brake system if:

- The system has been disassembled.
- A brake hose has been loosened or removed.
- The brake fluid is very low.
- The brake operation is faulty.

A loss of braking performance may occur if the brake system is not properly bled.

Air bleeding steps

- Add proper brake fluid to the reservoir.
- Install reservoir tank cap.
Be careful not to spill any fluid or allow the reservoir to over flow.
- Connect the clear plastic hose (4,5 mm (0,18 in) inside dia.) tightly to the caliper bleed screw.
- Place the other end of the hose into a container.
- Slowly apply the brake lever or pedal several times.
- Pull the lever in or push down on the pedal. Hold the lever or pedal in position.
- Loosen the bleed screw and allow the lever or pedal to travel towards its limit.
- Tighten the bleed screw when the lever or pedal limit has been reached; then release the lever or pedal.
- Repeat steps (e) to (h) until all of the air bubbles have been removed from the systems.

J. Purge du circuit de freinage (Frein avant et arrière)

⚠ AVERTISSEMENT

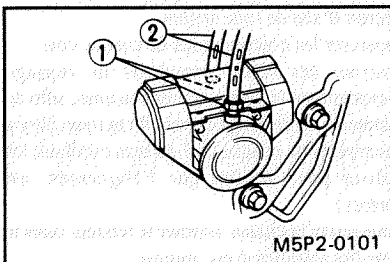
Purger le circuit de freinage si:

- Le système a été démonté.
- Un tuyau de frein a été desserré ou enlevé.
- Le liquide de frein est très bas.
- Le frein fonctionne mal.

Si le système de freinage n'est pas correctement purgé, cela peut se traduire par une perte d'efficacité de freinage.

Comment purger le circuit de freinage:

- Remplir le réservoir avec du liquide approprié.
- Installer le capuchon du vase d'expansion.
Prendre soin de ne pas renverser du liquide et de ne pas faire déborder le réservoir.
- Brancher fermement un tuyau transparent en plastique (diamètre intérieur 4,5 mm (0,18 in)) à la vis de purge de l'étrier.
- Mettre l'extrémité libre de ce tuyau dans un bidon.
- Actionner lentement le levier ou la pédale de frein plusieurs fois.
- Appuyer sur le levier ou la pédale de frein et le maintenir dans cette position.
- Desserrer la vis de purge et laisser le levier ou la pédale s'enfoncer sur toute sa course.
- Resserrer la vis de purge quand le levier ou la pédale a atteint sa limite. Relâcher ensuite le levier ou la pédale.
- Répéter cette procédure de (c) à (h) jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées du circuit.



- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Bleed screw | 1. Vis de purge |
| 2. Clear plastic hose | 2. Tube transparent en matière plastique |

NOTE:

If bleeding is difficult, it may be necessary to let the brake fluid system stabilize for a few hours. Repeat the bleeding procedure when the tiny bubbles in system have disappeared.

- j. Add brake fluid (DOT #4) until the reservoir is full.

⚠ WARNING

Check the operation of the brake after bleeding the brake systems.

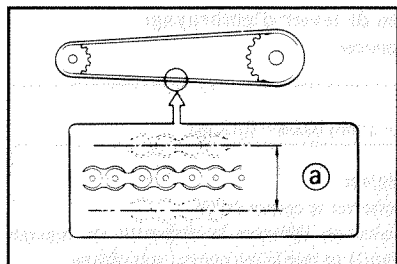
N.B.:

Si la purge est difficile, il peut s'avérer nécessaire de laisser le circuit du liquide de frein se stabiliser pendant quelques heures. Répéter la procédure de purge quand les minuscules bulles du circuit ont disparu.

- j. Ajouter du liquide de frein (DOT #4) jusqu'à ce que le réservoir soit plein.

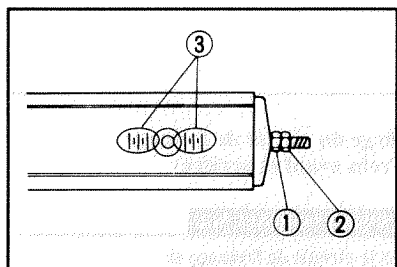
⚠ AVERTISSEMENT

Contrôler le fonctionnement du frein après avoir purgé le circuit de freinage.



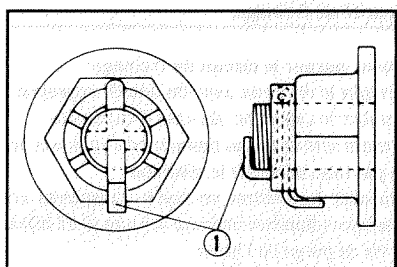
a. Chain slack

a. Flèche de la chaîne



1. Adjuster
2. Locknut
3. Mark for alignment

1. Dispositif de réglage
2. Contre-écrou
3. Repère d'alignement



1. Cotter pin

1. Goupille fendue

K. Drive chain slack

1. Check

NOTE:

Before checking the drive chain slack, rotate the rear wheel several turns and check slack at several points to find the tightest point. Check the chain slack with the rear wheel in this "tightest" position.

- a. Place the motorcycle on the centerstand.
- b. Check the chain slack.

Chain slack:

30 ~ 40 mm (1.2 ~ 1.6 in)

CAUTION:

Too small chain slack will overload the engine and other vital parts; keep the slack within the specified limits.

NOTE:

Be sure the motorcycle is positioned straight up without an operator on it when checking the chain slack.

2. Adjust

- a. Remove the cotter pin and loosen the rear wheel axle nut.
- b. Loosen the locknuts on each side.
- c. Turn each adjuster exactly the same amount to maintain correct axle alignment. (There are marks on each side of swingarm; use them to check for proper alignment.)
 - To tighten the chain, turn the adjuster clockwise.
 - To loosen the chain, turn the adjuster counterclockwise and push the wheel forward.

CAUTION:

Too small chain slack will overload the engine and other vital parts; keep the slack within the specified limits.

- d. Tighten the locknuts and rear axle nut.

Axle nut torque:

105 Nm (10.5 m•kg, 75 ft•lb)

K. Flèche de la chaîne de transmission

1. Contrôler

N.B.:

Avant de contrôler la tension de la chaîne de transmission, faire plusieurs tours à la roue arrière et contrôler la tension en plusieurs endroits pour trouver le point le plus tendu. Contrôler la tension de la chaîne avec la roue arrière dans cette position "la plus tendue".

- a. Placer la motocyclette sur la béquille centrale.
- b. Contrôler la tension de la chaîne.

Flèche de la chaîne:

30 ~ 40 mm (1.2 ~ 1.6 in)

ATTENTION:

Une chaîne trop tendue impose des efforts excessifs au moteur et aux organes de transmission; maintenir la tension de la chaîne dans les limites spécifiées.

N.B.:

Lors du contrôle de la tension de la chaîne, la motocyclette doit être bien droite, et personne ne doit être assis dessus.

2. Régler

- a. Extraire avec une pince la goupille et desserrer l'écrou d'axe de roue arrière.
- b. Desserrer les contre-écrous de chaque côté.
- c. Tourner les deux dispositifs de réglage d'exactly le même nombre de tours, afin de maintenir un centrage correct de la roue. (Il y a des repères de chaque côté du bras oscillant; les utiliser pour vérifier que l'alignement est correct.)
 - Pour serrer la chaîne, tourner le tendeur dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Pour desserrer la chaîne, tourner le tendeur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et pousser la roue en avant.

ATTENTION:

Une chaîne trop tendue impose des efforts excessifs au moteur et aux organes de transmission; maintenir la tension de la chaîne dans les limites spécifiées.

- d. Serrer les contre-écrous et l'écrou d'axe arrière.

Couple de serrage de l'écrou d'axe:

105 Nm (10,5 m•kg, 75 ft•lb)

- e. Check the drive chain slack.
- f. Insert a new cotter pin into the rear wheel axle nut and bend the end of the cotter pin as shown in the illustration. (If the nut notch and the cotter pin hole do not match, tighten the nut slightly to align them.)

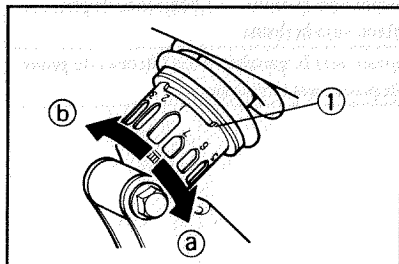
⚠ WARNING

Always use a new cotter pin on the axle nut.

- e. Vérifier la flèche de la chaîne de transmission.
- f. Insérer une nouvelle goupille fendue dans l'écrou d'axe de roue arrière et replier l'extrémité de la goupille fendue comme le montre l'illustration. (Si l'encoche de l'écrou et l'orifice de la goupille fendue ne correspondent pas, serrer légèrement l'écrou pour les aligner.)

⚠ AVERTISSEMENT

Toujours utiliser une nouvelle goupille sur l'écrou d'axe de roue.



- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Spring preload adjuster | 1. Dispositif de réglage de la précharge du ressort |
| a. Turn in | a. Tourner |
| b. Turn out | b. Tourner le dispositif |

L. Rear shock absorber

Spring preload

1. Check

⚠ WARNING

Securely support the motorcycle so there is no danger of it falling over.

Standard position: 3

2. Adjust
 - Turn the adjuster in or out.

Turning in → Spring preload is increased.

Turning out → Spring preload is decreased.

Adjuster position:

Standard: 3

Minimum: 1

Maximum: 7

CAUTION:

Never turn the adjuster beyond the maximum or minimum setting.

NOTE:

When adjusting, use the special wrench which is included in the owner's tool kit.

L. Amortisseur arrière

Dispositif de réglage de la précharge du ressort

1. Contrôler

⚠ AVERTISSEMENT

Caler correctement la motocyclette afin qu'elle ne risque pas de se renverser.

Position standard: 3

2. Régler
 - Tourner le dispositif de réglage vers la droite ou vers la gauche.

Tourner vers la droite → La précharge de ressort est augmentée.

Tourner vers la gauche → La précharge de ressort est diminuée.

Position du dispositif de réglage:

Standard: 3

Minimum: 1

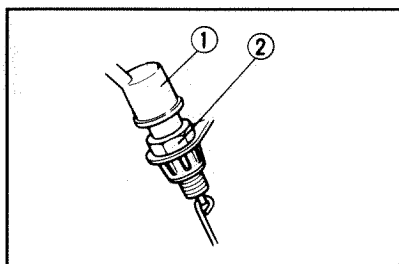
Maximum: 7

ATTENTION:

Ne jamais tourner le dispositif de réglage au-delà de la position maximale ou minimale.

N.B.:

Pour le réglage, utiliser la clé spéciale située dans la trousse à outils.



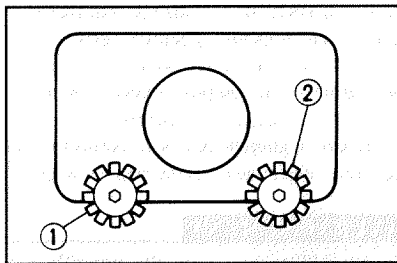
- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. Brake light switch | 1. Contacteur de feu frein |
| 2. Adjuster | 2. Dispositif de réglage |

M. Brake light switch

1. Check
 - a. Proper adjustment is achieved when the brake light comes on just before the brake begins to take effect.
2. Adjust
 - a. Turn the adjuster in or out until the adjustment is suitable.

M. Contacteur de feu frein

1. Contrôler
 - a. Le réglage est correct si le feu stop s'allume légèrement avant que le frein commence à être effectif.
2. Régler
 - a. Visser ou dévisser le dispositif de réglage jusqu'à ce que le réglage soit convenable.



1. Vertical adjuster
2. Horizontal adjuster
1. Dispositif de réglage vertical
2. Dispositif de réglage horizontal

N. Headlight beam adjustment

1. Vertical adjustment

Turn the adjuster in or out.

Turning in → Headlight beam moves down.

Turning out → Headlight beam moves up.

2. Horizontal adjustment

Turn the adjuster in or out.

Turning in → Headlight beam moves right.

Turning out → Headlight beam moves left.

N. Réglage du faisceau de phare

1. Réglage vertical

Tourner le dispositif vers la gauche ou vers la droite.

Tourner vers la droite → Le faisceau de phare se déplace vers le bas.

Tourner vers la gauche → Le faisceau de phare se déplace vers le haut.

2. Réglage horizontal

Tourner le dispositif vers la gauche ou vers la droite.

Tourner vers la droite → Le faisceau de phare se déplace vers la droite.

Tourner vers la gauche → Le faisceau de phare se déplace vers la gauche.

APPENDICES

APPENDICES

SERVICE DATA

| XJ600SD '92 | | | |
|------------------------------|---------------------------------|---|---|
| Engine idling speed: | | 1,150 ~ 1,250 r/min | |
| Spark plug: | | CR8E (NGK), U24ESR-N (NIPPONDENSO) | |
| Type | | 0.7 ~ 0.8 mm (0.028 ~ 0.031 in) | |
| Gap | | | |
| Fuel: | | Regular unleaded gasoline (For Canada) | |
| Recommended fuel | | Unleaded fuel only (For Australia) | |
| | | Regular gasoline (Other) | |
| Fuel tank capacity Total: | | 17 L (3.7 Imp gal, 4.5 US gal) | |
| Valve clearance (Cold): | | 0.11 ~ 0.15 mm (0.004 ~ 0.006 in) | |
| IN | | 0.21 ~ 0.25 mm (0.008 ~ 0.010 in) | |
| EX | | | |
| Maximum load * | | 200 kg (440 lb) | |
| Tire pressure | Up to 90 kg (198 lb) load * | Front | Rear |
| | | 200 kPa (2.00 kg/cm ² , 29 psi) | 225 kPa (2.25 kg/cm ² , 33 psi) |
| | 90 kg (198 lb) ~ Maximum load * | 200 kPa (2.00 kg/cm ² , 29 psi) | 250 kPa (2.50 kg/cm ² , 36 psi) |
| | | 200 kPa (2.00 kg/cm ² , 29 psi) | 250 kPa (2.50 kg/cm ² , 36 psi) |
| High speed riding | | 200 kPa (2.00 kg/cm ² , 29 psi) | 250 kPa (2.50 kg/cm ² , 36 psi) |

* Load is the total weight of cargo, rider, passenger, and accessories.

DONNEES D'ENTRETIEN

| XJ600SD '92 | | | |
|--|---|---|----------------------------------|
| Régime de ralenti du moteur: | | 1.150 ~ 1.250 tr/mn | |
| Bougie: Type Ecartement des électrodes | | CR8E (NGK), U24ESR-N(NIPPONDENSO) 0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 in) | |
| Essence: Essence recommandée | | Essence normale sans plomb (Pour le Canada) Uniquement essence sans plomb (Pour l'Australia) Essence normale (Pour les autres pays) | |
| Contenance du réservoir d'essence Totalité: | | 17 L (3,7 Imp gal, 4,5 US gal) | |
| Jeu de soupape (A froid): AD. EC. | | 0,11 ~0,15 mm (0,004 ~ 0,006 in) 0,21 ~ 0,25 mm (0,008 ~ 0,010 in) | |
| Charge maximale * | | 200 kg (440 lb) | |
| Pression des pneus | Jusqu'à de 90 kg (198 lb) * Entre 90 kg (198 lb) ~ Charge maximale * Conduite à grande vitesse | Avant | Arrière |
| | | 200 kPa (2,00 kg/cm², 29 psi) | 225 kPa (2,25 kg/cm², 33 psi) |
| | | 200 kPa (2,00 kg/cm², 29 psi) | 250 kPa (2,50 kg/cm², 36 psi) |
| | | 200 kPa (2,00 kg/cm², 29 psi) | 250 kPa (2,50 kg/cm², 36 psi) |

* La charge est le poids total des bagages, du pilote, du passager et des accessoires.

STANDARD EQUIPMENT

| No. | Part name | Q'ty |
|-----|------------------|------|
| 1 | Owner's manual | 1 |
| 2 | Owner's tool kit | 1 |
| 3 | Tool band | 1 |

OWNER'S TOOL KIT

| No. | Part name | Q'ty |
|-----|------------------------------------|------|
| 1 | Owner's tool bag | 1 |
| 2 | Pliers | 1 |
| 3 | Spanner (8 – 10) | 1 |
| 4 | Spanner (10 – 12) | 1 |
| 5 | Spanner (12 – 14) | 1 |
| 6 | Spanner (14 – 17) | 1 |
| 7 | Special spanner | 1 |
| 8 | Special spanner (19) | 1 |
| 9 | Special spanner (22 – 24) | 1 |
| 10 | Spanner handle | 1 |
| 11 | Spark plug wrench | 1 |
| 12 | Screwdriver grip | 1 |
| 13 | Screwdriver bit (Phillips-slotted) | 1 |
| 14 | Screwdriver bit (Phillips) | 1 |
| 15 | Hexagon wrench (4) | 1 |
| 16 | Hexagon wrench (5) | 1 |
| 17 | Hexagon wrench (6) | 1 |

EQUIPMENT STANDARD

| No. | Désignation | Q'ty |
|-----|------------------------------|------|
| 1 | Manuel du propriétaire | 1 |
| 2 | Kit d'outils du propriétaire | 1 |
| 3 | Sangle de kit d'outils | 1 |

KIT D'OUTILS DU PROPRIETAIRE

| No. | Désignation | Q'ty |
|-----|---|------|
| 1 | Trousse à outils du propriétaire | 1 |
| 2 | Pincés | 1 |
| 3 | Clé plate (8 – 10) | 1 |
| 4 | Clé pte (10 – 12) | 1 |
| 5 | Clé plate (12 – 14) | 1 |
| 6 | Clé plate (14 – 17) | 1 |
| 7 | Clé spéciale | 1 |
| 8 | Clé spéciale (19) | 1 |
| 9 | Clé spéciale (22 – 24) | 1 |
| 10 | Poignée de clé | 1 |
| 11 | Clé à bougie | 1 |
| 12 | Poignée de tournevis | 1 |
| 13 | Lame de tournevis (Pointe cruciforme-pointe plate) | 1 |
| 14 | Lampe de tournevis (Pointe cruciforme) | 1 |
| 15 | Clé hexagonale (4) | 1 |
| 16 | Clé hexagonale (5) | 1 |
| 17 | Clé hexagonale (6) | 1 |

TIGHTENING TORQUE

| Part to be tightened | Thread size | Tightening torque | | |
|-------------------------------------|-------------|-------------------|--------|---------|
| | | Nm | m • kg | ft • lb |
| Engine: | | | | |
| Spark Plug | M 10 | 13 | 1.3 | 9.4 |
| Engine oil drain plug | M 14 | 43 | 4.3 | 31 |
| Oil filter | M 20 | 17 | 1.7 | 12 |
| Chassis: | | | | |
| Handle crown and inner tube | M8 × 1.25 | 23 | 2.3 | 17 |
| Handle crown and steering stem | M22 × 1.0 | 110 | 11.0 | 80 |
| Steering stem and ring nut | M25 × 1.0 | 18 | 1.8 | 13 |
| | | See "NOTE" | | |
| Inner tube and under bracket | M8 × 1.25 | 38 | 3.8 | 27 |
| Under bracket and brake hose holder | M6 × 1.0 | 10 | 1.0 | 7.2 |
| Brake hose and union bolt | M10 × 1.25 | 30 | 3.0 | 22 |
| Upper cowl and stay | M5 × 0.8 | 0.5 | 0.05 | 0.4 |
| Upper cowl and screen | M5 × 0.8 | 0.5 | 0.05 | 0.4 |
| Cowl stay and frame | M8 × 1.25 | 16 | 1.6 | 11 |
| Meter and stay | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Handlebar and grip end | M16 × 1.5 | 26 | 2.6 | 19 |
| Front master cylinder and bracket | M6 × 1.0 | 9 | 0.9 | 6.5 |
| Front master cylinder and cap | M4 × 0.7 | 1.5 | 0.15 | 1.1 |
| Handle crown and holder upper | M8 × 1.25 | 23 | 2.3 | 17 |
| Handle crown and main switch | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Front flasher light and stay | M12 × 1.25 | 4 | 0.4 | 2.9 |
| Headlight and stay | M8 × 1.25 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Upper cowl and frame | M5 × 0.8 | 0.5 | 0.05 | 0.4 |
| Upper cowl (left and right) | — | 1.5 | 0.15 | 1.1 |
| Engine mount (upper) | M10 × 1.25 | 60 | 6.0 | 43 |
| (lower) | M10 × 1.25 | 60 | 6.0 | 43 |
| (rear) | M12 × 1.25 | 88 | 8.8 | 64 |
| Engine stay and frame | M10 × 1.25 | 46 | 4.6 | 33 |
| Pivot shaft and nut | M14 × 1.5 | 91 | 9.1 | 66 |
| Rear shock absorber and rear arm | M12 × 1.25 | 64 | 6.4 | 46 |
| Rear shock absorber and frame | M12 × 1.25 | 64 | 6.4 | 46 |
| Chain care and rear arm | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Seal guard | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Fuel cock and fuel tank | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Fuel tank bracket and fuel tank | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Fuel tank bracket and frame | M6 × 1.0 | 10 | 1.0 | 7.2 |
| Fuel tank and frame | M8 × 1.25 | 15 | 1.5 | 11 |
| Rotor assembly and frame | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Rear fender and frame | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Taillight | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Rear fender cover and side cover | M6 × 0.8 | 4 | 0.4 | 2.9 |
| Rectifier/regulator | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Side cover | M5 × 0.8 | 4 | 0.4 | 2.9 |
| Rear fender stay and frame | M6 × 1.0 | 10 | 1.0 | 7.2 |
| Ignitor unit | — | 1.5 | 0.15 | 1.1 |
| Fuse box | — | 1.5 | 0.15 | 1.1 |
| Rear flasher light | M12 × 1.25 | 4 | 0.5 | 3.6 |

| Part to be tightened | Thread size | Tightening torque | | |
|---------------------------------------|-------------|-------------------|--------|---------|
| | | Nm | m • kg | ft • lb |
| Front wheel axle | M16 × 1.5 | 59 | 5.9 | 43 |
| Rear wheel axle and nut | M16 × 1.5 | 105 | 10.5 | 75 |
| Front caliper and front fork | M10 × 1.25 | 35 | 3.5 | 25 |
| Rear caliper and caliper bracket | M10 × 1.25 | 35 | 3.5 | 25 |
| Caliper bracket and compression bar | M8 × 1.25 | 30 | 3.0 | 22 |
| Rear arm and compression bar | M8 × 1.25 | 30 | 3.0 | 22 |
| Brake disc and wheel (front and rear) | M8 × 1.25 | 20 | 2.0 | 14 |
| Rear wheel sprocket and clutch hub | M10 × 1.25 | 60 | 6.0 | 43 |
| Bleed screw and caliper | M7 × 1.0 | 6 | 0.6 | 4.3 |
| Front wheel axle pinch bolt | M8 × 1.25 | 19 | 1.9 | 13 |
| Front fender and front fork | M6 × 1.0 | 9 | 0.9 | 6.5 |
| Brake hose holder and front fork | M6 × 1.0 | 7 | 0.7 | 5.1 |
| Sidestand | M10 × 1.25 | 40 | 4.0 | 29 |
| Sidestand and locknut | M10 × 1.25 | 40 | 4.0 | 29 |
| Rear master cylinder | M8 × 1.25 | 23 | 2.3 | 17 |
| Rear brake reservoir tank | M6 × 1.0 | 4 | 0.4 | 2.9 |
| Footrest bracket and footrest | M10 × 1.25 | 30 | 3.0 | 22 |
| Shift pedal | M8 × 1.25 | 30 | 3.0 | 22 |

NOTE:

1. First, tighten the ring nut approximately 52 Nm (5.2 m • kg, 37 ft • lb) by using the torque wrench, then loosen the ring nut one turn.
2. Retighten the ring nut to specification.

COUPLE DE SERRAGE

| Pièce à serrer | Taille de filetage | Couple de serrage | | |
|---|-----------------------|-------------------|--------|---------|
| | | Nm | m • kg | ft • lb |
| Moteur: | | | | |
| Bougie | M10 | 13 | 1,3 | 9,4 |
| Boulon de vidange | M14 | 43 | 4,3 | 31 |
| Filtre à huile | M20 | 17 | 1,7 | 12 |
| Partie-cycle: | | | | |
| Etrier supérieur et tube intérieur | M 8 × 1,25 | 23 | 2,3 | 17 |
| Etrier supérieur et colonne de direction | M22 × 1,0 | 110 | 11,0 | 80 |
| Colonne de direction et écrou annulaire | M25 × 1,0 | 18 | 1,8 | 13 |
| | | Voir "N.B." | | |
| Tube intérieur et étrier inférieur | M 8 × 1,25 | 38 | 3,8 | 27 |
| Etrier inférieur et support de tuyau de frein | M 6 × 1,0 | 10 | 1,0 | 7,2 |
| Tuyau de frein et boulon de raccordement | M10 × 1,25 | 30 | 3,0 | 22 |
| Carénage supérieur et support | M 5 × 0,8 | 0,5 | 0,05 | 0,4 |
| Carénage supérieur et pare-brise | M 5 × 0,8 | 0,5 | 0,05 | 0,4 |
| Support de carénage et cadre | M 8 × 1,25 | 16 | 1,6 | 11 |
| Instrument de bord et support | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Poignée et bout de poignée | M16 × 1,5 | 26 | 2,6 | 19 |
| Maître-cylindre avant et support | M 6 × 1,0 | 9 | 0,9 | 6,5 |
| Maître-cylindre avant et couvercle | M 4 × 0,7 | 1,5 | 0,15 | 1,1 |
| Etrier supérieur et support supérieur | M 8 × 1,25 | 23 | 2,3 | 17 |
| Etrier supérieur et commutateur principal | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Clignotant avant et support | M12 × 1,25 | 4 | 0,4 | 2,9 |
| Phare et support | M 8 × 1,25 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Carénage supérieur et cadre | M 5 × 0,8 | 0,5 | 0,05 | 0,4 |
| Carénage supérieur (gauche et droit) | — | 1,5 | 0,15 | 1,1 |
| Fixation de moteur (supérieure) | M10 × 1,25 | 60 | 6,0 | 43 |
| (inférieure) | M10 × 1,25 | 60 | 6,0 | 43 |
| (arrière) | M12 × 1,25 | 88 | 8,8 | 64 |
| Fixation de moteur et cadre | M10 × 1,25 | 46 | 4,6 | 33 |
| Arbre pivot et écrou | M14 × 1,5 | 91 | 9,1 | 66 |
| Amortisseur arrière et bras oscillant | M12 × 1,25 | 64 | 6,4 | 46 |
| Amortisseur arrière et cadre | M12 × 1,25 | 64 | 6,4 | 46 |
| Logement de chaîne et bras oscillant | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Protège-joint | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Robinet d'essence et réservoir d'essence | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Support de réservoir d'essence et réservoir d'essence | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Support de réservoir d'essence et cadre | M 6 × 1,0 | 10 | 1,0 | 7,2 |
| Réservoir d'essence et cadre | M 8 × 1,25 | 15 | 1,5 | 11 |
| Ensemble rotor et cadre | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Garde-boue arrière et cadre | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Feu arrière | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Garde-boue arrière et cache latéral | M 6 × 0,8 | 4 | 0,4 | 2,9 |
| Redresseur/régulateur | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Cache latéral | M 5 × 0,8 | 4 | 0,4 | 2,9 |
| Support de garde-boue arrière et cadre | M 6 × 1,0 | 10 | 1,0 | 7,2 |
| Ensemble d'allumage | — | 1,5 | 0,15 | 1,1 |
| Boîte à fusible | — | 1,5 | 0,15 | 1,1 |
| Clignotant arrière | M12 × 1,25 | 4 | 0,5 | 3,6 |

| Pièce à serrer | Taille de filetage | Couple de serrage | | |
|--|-----------------------|-------------------|--------|---------|
| | | Nm | m • kg | ft • lb |
| Axe avant | M16 × 1,5 | 59 | 5,9 | 43 |
| Axe arrière et écrou | M16 × 1,5 | 105 | 10,5 | 75 |
| Etrier de frein avant et fourche | M10 × 1,25 | 35 | 3,5 | 25 |
| Etrier de frein arrière et support d'étrier de frein | M10 × 1,25 | 35 | 3,5 | 25 |
| Support d'étrier de frein et barre de compression | M 8 × 1,25 | 30 | 3,0 | 22 |
| Disque de frein et roue (avant et arrière) | M 8 × 1,25 | 30 | 3,0 | 22 |
| Roue dentée et moyeu | M 8 × 1,25 | 20 | 2,0 | 14 |
| Vis de purge et étrier | M10 × 1,25 | 60 | 6,0 | 43 |
| Boulon de pincement d'axe avant | M 7 × 1,0 | 6 | 0,6 | 4,3 |
| Garde-boue avant et fourche | M 8 × 1,25 | 19 | 1,9 | 13 |
| Support de tuyau de frein et fourche | M 6 × 1,0 | 9 | 0,9 | 6,5 |
| Béquille latérale | M 6 × 1,0 | 7 | 0,7 | 5,1 |
| Béquille et contre-écrou | M10 × 1,25 | 40 | 4,0 | 29 |
| Maître-cylindre arrière | M10 × 1,25 | 40 | 4,0 | 29 |
| Réservoir du liquide de frein arrière | M 8 × 1,25 | 23 | 2,3 | 17 |
| Support de repose-pied et repose-pied | M 6 × 1,0 | 4 | 0,4 | 2,9 |
| Pédale de sélecteur | M10 × 1,25 | 30 | 3,0 | 22 |
| | M 8 × 1,25 | 30 | 3,0 | 22 |

N.B.

1. D'abord serrer l'écrou à l'aide d'une clé dynamométrique au couple de serrage d'environ 52 Nm (5,2 m • kg, 37 ft • lb), puis dévisser d'un tour complet.
2. Serrer au couple prescrit.